

Request for Tender

For

SIM Cards

For

Mobile Interim Company 1 S.A.L

Reference Number: MIC1/RFT/CFO-PRO/0208-24

Beirut-Lebanon, 10/05/2024

Table of Contents

Contents

1.1 Contract Summary	3
Article 1: Identification of the Contract and its Subject	5
Article 2: Bidders Eligible for Participation in this Contract	6
Article 3: Method of Contract Awarding.....	6
Article 4: Conditions for the Participation of the Eligible Bidders	7
Article 5: Requests for clarification (Article 21 of PPL)	12
Article 6: Validity of the Proposal (Article 22 of the Public Procurement Law.....	13
Article 7: Bid Bond (Article 34 of the Public Procurement Law)	13
Article 8: Performance Guarantee (Article 35 of the Public Procurement Law)	14
Article 9: Method of Guarantee Payment (Article 36 of the Public Procurement Law) (PRO)	14
Article 10: Submission of Bids (PRO)	14
Article 11: Opening and Evaluation of Bids	16
Article 12: Bidder exclusion	18
Article 13: Prohibition of Negotiations with Bidders (Article 56 of the Public Procurement Law)	18
Article 14: Lifting of Banking Secrecy.....	18
Article 15: Cancellation of the procurement and/or any of the procedures thereof	18
Article 16: Regulations related to Abnormally Low Bids	18
Article 17: Acceptance of the successful tender (or provisional award) and entry into force of the procurement contract.....	19
Article 18: Costs and Stamp Duty	20
Article 19: Execution Period (PRO).....	20
Article 20: The contract value and the conditions of its modification (Article 29 of the Public Procurement Law)	20
Article 21: Contract Execution and Acceptance (Article 32 of the Public Procurement Law) Goods, shall be received by the acceptance committee referred to in Article 101 of the Public Procurement Law. The committee shall submit its report within (30) thirty days, starting from the date of submitting of the acceptance request by the contractor.	21
Article 22: Payment Terms	
Article 23: Penalties (Article 38 of the Public Procurement Law) (Requester)	21
Article 24: Reasons for the termination of the contract and the results thereof (Article 33 of the Public Procurement Law)	23
Article 25: Deduction from a security (Article 39 of the Public Procurement Law)	24
Article 26: Exclusion (Article 40 of the Public Procurement Law)	24
Article 27: Force Majeure.....	24
Article 28: Integrity.....	24
Article 29: Complaints and Objections	24

Article 30: Competent Judiciary	25
Article 31: Information Security Specifications	26
Appendices.....	28

The Lebanese Republic

Mobile Interim Company 1 sal

Alfa is the brand name owned by Mobile Interim Company 1 SAL which is managing the first Lebanese mobile network for the benefit of the Republic of Lebanon / Ministry of Telecommunications.

Public Tender	
1.1 Contract Summary	
Procuring Entity Name	Mobile Interim Company 1 sal
Procuring Entity Address	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaode street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
Registration Number and Date	Baabda /72514/ September 4, 2002
Bid/tender Address	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaode street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
Bid/tender Subject	SIM Cards
Contract Awarding Method:	Public Tender that will result in frame agreements signature
Type of Contract awarding:	Supplies
Validity of the Proposal ¹	180 days from the final date of offers submission
Bid/Tender Security ²	A Bid Bond amounting USD 4,000 from the participating bidders' bank to MIC1 is requested as per article 7.
Bid/Tender Security Validity Period ³	The validity of this Bid Bond should be for 208 days as of offers submission date; The bid bond will be returned to selected bidder after submission of the Performance Bond as well as to non-selected bidders.
Performance Guarantee ⁴	5% of each purchase order
Opening Price (Specific to Public Bid)	-
Award Criteria:	In step 1: Based on the best technical & commercial scoring (please refer to enclosed "scoring sheet document"). In step 2: Based on the lowest price submitted in the RFQ
Location for Obtaining	Through official invitation from MIC1 enclosing attached documents or through the central electronic platform

الجمهورية اللبنانية

موبايل إنتريم كومباني 1 ش.م.ل.

ألفا هو الاسم التجاري الذي تملكه **MIC1** التي تدير أول شبكة خلوية تأسست في لبنان لمصلحة الجمهورية اللبنانية ممثلة بوزارة الاتصالات. (MoT)
تؤدي ألفا دورا رائدا ومحوريا في مسيرة التحول الرقمي في لبنان من خلال قيادة الابتكار، وتوظيف التكنولوجيا في خدمة المجتمع، ووضع أسس ثقافة خدمة زبائن قائمة على الإستدامة الرقمية والثقة.

مناقصة عمومية	
1.1 ملخص عن الصفقة	
إسم الجهة الشارية	موبايل إنتريم كومباني 1 ش.م.ل.
عنوان الجهة الشارية	براليل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبوجوده، الدكوانه، بيروت، لبنان
رقم وتاريخ التسجيل	بعيدا / 72514 / 4 أيلول 2002
عنوان المناقصة /المزايدة	براليل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبوجوده، الدكوانه، بيروت، لبنان
موضوع المناقصة	بطاقات ذكّية SIM CARDS
طريقة التلزم	اتفاق اطارى يرسى بواسطة اجراءات مناقصة عمومية وهو ينطوي على منافسة في المرحلة الثانية منه.
نوع التلزم	لوازم
مدة صلاحية العرض ¹	١٨٠ يوم من الموعد النهائي لتقديم العروض
ضمان العرض ²	قيمة ضمان العرض 4,000 دولار أمريكي وفقا للمادتين السابعة والتاسعة من دفتر الشروط.
مدة صلاحية ضمان العرض ³	208 يوم من الموعد النهائي لتقديم العروض. يعاد ضمان العرض الى الملتزم عند تقديمه ضمان حسن التنفيذ والى العارضين الذين لم يرسى عليهم التلزم في مهلة أقصاها بدء نفاذ العقد
ضمان حسن التنفيذ ⁴	5% من قيمة العقد وفقا للمادتين الثامنة والتاسعة من دفتر الشروط.
سعر الإفتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)	-

Bid/Tender documents	of the Public Procurement Authority and on the specific website of the Procuring Entity www.alfa.com.lb
Location for Submitting Bids	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaoude street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
Location for Bid /tender Evaluation	Parallel Towers, block A, Barbar Aboujaoude street, Dekwaneh, Beirut Lebanon
Execution Period	Four Years
Contract Currency	American Dollars (USD) or EURO
Payment of Contract Value⁵	<p>-60% down payment on the account upon Purchase Order signature resulting from the framework agreement, provided that it does not exceed five billion Lebanese pounds. In the event that the said percentage exceeds the amount of five billion Lebanese pounds, the Supplier shall cover this difference by virtue of a bank guarantee letter.</p> <p>- 40% 1 month within cards and invoices reception and after successful technical testing.</p> <p>Article 22 of the present tender document defines the payment terms for Purchase Orders resulting from the Frame Agreement subject of the tender document, and these payment terms are subject to the provisions of articles 36 & 37 of the Public Procurement Law.</p>

الإرساء	في المرحلة الأولى يتم ارساء الاتفاق الاطاري على أساس العرض الأفضل. وفي المرحلة الثانية على اساس السعر الأدنى.
مكان استلام دفتر الشروط	من خلال المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام وعلى الموقع الالكتروني الخاص بالجهة الشارية www.alfa.com.lb وفي أي وسيلة تحددها الجهة الشارية.
مكان تقديم العروض	براليل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبوجوده، الدكانه، بيروت، لبنان
مكان تقييم العروض	براليل تاورز، المبنى أ، شارع بربر أبوجوده، الدكانه، بيروت، لبنان
مدة الاتفاق	أربع سنوات وهي غير قابلة للتديد ولا للتجديد في أي من الحالات ولا يمكن تغيير شروطها
عملة العقد	دولار أميركي أو يورو
دفع قيمة العقد⁵	<p>60% دفعة على الحساب عند توقيع العقد الناتج عن اتفاق الاطار على أن لا تتعدى مبلغ الخمس مليارات ليرة لبنانية وفي حال تعدت النسبة المذكورة مبلغ الخمس مليارات ليرة لبنانية، يكون على الملتزم تغطية هذا الفارق بموجب كاتب ضمان مصرفي .</p> <p>- 40% خلال شهر من تاريخ الاستلام (استلام البطاقات والفواتير ونجاح الاختبارات التقنية.</p> <p>تحدد المادة 22 من دفتر الشروط الحاضر شروط دفع قيمة العقود الناتجة عن غتفاق الاطار موضوع دفتر الشوط الحاضر، وتخضع هذه الشروط الأحكام المادتين 36 و 37 من قانون الشراء العام.</p>

¹ م. 22 من ق.ش.ع

- ¹ Article 22 of the Public Procurement Law
² Article 34 of the Public Procurement Law
³ Article 34 of the Public Procurement Law
⁴ Article 35 of the Public Procurement Law
⁵ Article 37 of the Public Procurement Law

- ² م. 34 من ق.ش.ع
³ م. 34 من ق.ش.ع
⁴ م. 35 من ق.ش.ع
⁵ م. 37 من ق.ش.ع

<p>Section 1 Special Provisions for Bid Submission and Contract Awarding</p>	<p>القسم الأول أحكام خاصة بتقديم العروض وإرساء الالتزام</p>
<p><u>Article 1: Identification of the Contract and its Subject</u></p> <ul style="list-style-type: none"> MIC1 issues, in accordance with the provisions of the Public Procurement Law, by means of a sealed envelope, a public bid for the contract awarding of SIM Cards Supply in accordance with this Tender document and its appendices, all of which are considered an integral part thereof. Award will be done through the signature of a Frame Agreement with 2 bidders based on the RFT combined results. This Frame Agreement will involve competition between selected suppliers at a late stage as per Article 3 of enclosed Appendix 10 In the event of any conflict between the provisions of this Tender document and the provisions of the Public Procurement Law, the provisions of the Public Procurement Law shall apply. The contract awarding shall be published on the central electronic platform of the Public Procurement Authority and on the specific website of the Procuring Entity www.alfa.com.lb and through any means determined by the Procuring Entity. The contract awarding shall be published on the central electronic platform of the Public Procurement Authority and on the specific website of (the Procuring Entity (if applicable) (PRO), shall be announced through a request for tender from specialized companies directly and shall be published on the central electronic platform of the Public Procurement Authority. 	<p>المادة 1: تحديد الصفقة وموضوعها</p> <p>1- تُجري (MIC1) وفقاً لأحكام قانون الشراء العام وبطريقة الظرف المختوم مناقصة عمومية لالتزام شراء بطاقات ذكية وفق دفتر الشروط هذا ومرفقاته التي تُعتبر كلها جزءاً لا يتجزأ منه.</p> <p>2- يتم الالتزام بواسطة اتفاق إطاري يتم إبرامه مع موردين إثنين وفقاً لنتيجة المناقصة. سوف ينطوي هذا الاتفاق الإطاري على منافسة بينهما في المرحلة الثانية منه وفقاً لما تنص عليه المادة ال 3 من الملحق رقم 10 المرفق ربطاً بدفتر الشروط الحاضر</p> <p>3- عند التعارض بين أحكام دفتر الشروط هذا وأحكام قانون الشراء العام تطبق أحكام قانون الشراء العام.</p> <p>4- تتم الدعوة الى هذا الالتزام عبر الإعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام وعلى الموقع الالكتروني الخاص بالجهة الشارية www.alfa.com.lb وفي أي وسيلة تحددها الجهة الشارية.</p> <p>5- مرفقات دفتر الشروط</p> <ul style="list-style-type: none"> - الملحق رقم 1: (المواصفات الفنية) - الملحق رقم 2: مستند التصريح/التعهد - الملحق رقم 3 : مستند تصريح النزاهة - الملحق رقم 4: نموذج ضمان العرض - الملحق رقم 5: جدول الأسعار - الملحق رقم 6: Compliance Matrix

• **Appendices to the Tender document**

- Appendix 1: (Technical specifications as detailed in enclosed document)
- Appendix 2: Declaration/Undertaking document
- Appendix 3: Integrity Declaration
- Appendix 4: Bid Security Letter
- Appendix 5: Price Schedule
- Appendix 6: Compliance Matrix
- Appendix 7: Scoring Sheet
- Appendix 8 Non-Disclosure Agreement
- Appendix 9: Supplier Compliance Form
- Appendix 10: Frame Agreement Draft

6-This Tender document enclosed is also published on the central electronic platform of the Public Procurement Authority and ALFA website

- The provisions of the Public Procurement Law and other applicable regulations apply to this Bid/Tender document.
- In case of conflict between the Arabic and English texts. The first one will prevail.

Article 2: Bidders Eligible for Participation in this Contract

-Bidder should be a manufacturer of sim cards whether International or local and should be in business for at least 10 years. Bidder should submit the related list of references.

-Bidder should be qualified and able to commit to all the conditions related to Information Security and detailed in article 3 and appendix (1).

Article 3: Method of Contract Awarding

1. Frame Agreement Awarding is conducted through a public tender based on the best technical & commercial scoring (please refer to enclosed "Scoring Sheet document"). And includes a second stage competition detailed in the below.
2. The provisional award is given to the bidder, who has submitted the best offer. At a second stage, the 2 winners will be requested to present RFQs based on which award will be given to the bidder that has submitted the lowest price.
3. If prices are equal among, the tender is re-conducted through sealed envelopes among the bidders themselves in the same session. If they refuse to submit new quotations or if their prices remain equal, the winning bidder is determined by drawing lots among the bidders with equal offers.

- الملحق رقم 7: Scoring Sheet

الملحق رقم 8: Non-Disclosure Agreement

الملحق رقم 9: Supplier Compliance Form

الملحق رقم 10: Frame Agreement Draft

6- يمكن الإطلاع على دفتر الشروط المرفق ربطاً على المنصة

الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام وعلى الموقع الالكتروني

الخاص بالجهة الشارعية www.alfa.com.lb

7- يُطبق على دفتر الشروط هذا أحكام قانون الشراء العام والأنظمة

الأخرى المرعية الإجراء.

8- عند التعارض بين النصين العربي والأجنبي يسود الأول على الثاني.

المادة 2: العارضون المسموح لهم الإشتراك بهذه الصفقة

-على الملتزم أن يكون حكماً "مصنعاً" لهذه البطاقات سواء كان ملتزم محلي أو دولي وأن يكون يمارس هذه الصناعة منذ عشرة أعوام على الأقل. كما عليه أن يقدم المستندات والمراجع التي تثبت ذلك.

-على الملتزم أن يكون مؤهلاً و قادراً على تطبيق الشروط المتعلقة بأمان المعلومات والمفضلة في المادة 38 والملحق رقم 1.

المادة 3: طريقة التلزم والإرساء

1. يجري التلزم من خلال إجراءات اتفاق إطار يتم إرساؤه بواسطة مناقصة عمومية وهو ينطوي على منافسة في المرحلة الثانية منه تبعاً للإجراءات والمعايير المحددة في دفتر الشروط الحاضر.

2. يسند التلزم مؤقتاً الى العارض المقبول شكلاً من الناحية الإدارية والفنية والذي قدم العرض الأفضل. أما في المرحلة الثانية، فيطلب عرضاً للأسعار من الموردين الاثنين ويسند التلزم للعارض الذي قدم السعر الأدنى.

3. إذا تساوت الأسعار بين العارضين، أعيدت الصفقة بطريقة الظرف المختوم بين أصحابها دون سواهم في الجلسة نفسها، فإذا رفضوا تقديم عروض أسعار جديدة أو إذا ظلت أسعارهم متساوية عين الملتزم المؤقت بطريقة القرعة بين أصحاب العروض المتساوية.

المادة 4: شروط مشاركة العارضين

Article 4: Conditions for the Participation of the Eligible Bidders

- 1- Bidders shall meet the following conditions, declared in accordance with the required documents in the First section of this Article mentioned below as (First: Envelope No. (1) Administrative Documents and Transactions):
 - a- That there is no proven violation, by the bidders, of professional ethics generally accepted and stipulated in the relevant provisions, if any.
 - b- That they have the legal capacity to enter into the procurement contract.
 - c- That they have fulfilled their obligations to pay taxes and social security contributions;
 - d- That they have not been convicted, neither their directors nor employees involved with the procurement process, by a court decision of any criminal offence - even if the verdict can still be appealed - related to their professional conduct or the making of false statements or misrepresentations as to their qualifications to enter into a procurement contract, or corrupting a public procurement or a contract awarding process, or have not been otherwise disqualified pursuant to administrative suspension or debarment proceedings, or have been in a situation of exclusion from participation in public procurements;
 - e- That they are not the subject of legal proceedings for insolvency or bankruptcy, or were declared bankrupt by a court of law;
 - f- That they have not been convicted by a court decision - even if the verdict can still be appealed - of usury or money laundering;
 - g- That they have not participated in the decision-making process of the contracting authority or have any conflict of interest, or any material interest linking them to any of the decision makers;
 - h- Any other conditions set forth by the contracting authority in the tender documents that are commensurate with the required works;
 - i- Certificate from the Ministry of Economy proving compliance with the provisions of the Law on Boycott of Israel for foreign companies (added by Law No. 309, dated April 19, 2023).
 - j- Declaration of the economic beneficiaries (according to Law No. 309, dated April 19, 2023).
- 2- The bid must be submitted clearly and unequivocally without any deletion, alteration, or modification.
- 3- The bidders state in their offer that they have reviewed this Tender document and its complementary documents and have obtained a copy. They accept and undertake to adhere to all the conditions outlined therein without any reservations or exceptions. The bidder submits their offer on this basis and affixes financial stamps worth fifty

1- يجب أن تتوافر في العارضين الشروط التالية، ويصرح عنها وفق

المستندات المطلوبة في الفقرة (أولاً: الغلاف رقم (1) الوثائق والمستندات الإدارية) من هذه المادة:

- أ- ألا يكون قد ثبتت مخالفتهم للأخلاق المهنية المنصوص عليها في النصوص ذات الصلة، إن وجدت؛
- ب- الأهلية القانونية لإبرام عقد الشراء؛
- ج- الإيفاء بالالتزامات الضريبية واشتراكات الضمان الاجتماعي؛
- د- ألا يكون قد صدرت بحقهم أو بحق مديريهم أو مستخدمهم المعنيين بعملية الشراء أحكام نهائية ولو غير مبرمة تُدينهم بارتكاب أي جرم يتعلق بسلوكهم المهني، أو بتقديم بيانات كاذبة أو ملفقة بشأن أهليتهم لإبرام عقد الشراء أو بإفساد مشروع شراء عام أو عملية تلزيم، وألا تكون أهليتهم قد أُسقطت على نحو آخر بمقتضى إجراءات إيقاف أو حرمان إدارية، وألا يكونوا في وضع الإقصاء عن الاشتراك في الشراء العام؛

هـ- ألا يكونوا قيد التصفية أو صدرت بحقهم أحكام إفلاس؛

و- ألا يكونوا قد حكموا بجرائم اعتياد الرّبي وتبييض الأموال بموجب حكم نهائي وإن غير مُبرم؛

ز- ألا يكونوا مشاركين في السلطة التقريرية لسلطة التعاقد وألا يكون لديهم مع أي من أعضاء السلطة التقريرية مصالح مادية أو تضارب مصالح؛

ح- غير ذلك من الشروط التي تقرّضها سلطة التعاقد في دفتر الشروط الخاص بمشروع الشراء والتي تتناسب مع الاعمال المطلوبة.

ط- افادة من وزارة الاقتصاد تثبت انطباق احكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي بالنسبة للشركات الاجنبية (نبذة مضافة بالقانون رقم ٣٠٩ تاريخ ٢٠٢٣/٤/١٩)

ي- التصريح عن اصحاب الحق الاقتصادي (نبذة مضافة بالقانون رقم ٣٠٩ تاريخ ٢٠٢٣/٤/١٩)

2- يقدم العرض بصورة واضحة وجليّة جداً من دون أي شطب أو حك أو تطريس.

3- يصرح العارض في عرضه أنه اطلع على دفتر الشروط الخاص هذا والمستندات المتممة له وأخذ نسخة عنه؛ وأنه يقبل الشروط المبينة فيه ويتعهد التقيد بها وتنفيذها جميعها من دون أي نوع من أنواع التحفظ أو الاستدراك وأنه يقدم عرضه على هذا الأساس ويلصق على

thousand Lebanese pounds covering all the documents (a copy of the declaration is attached to this document).

- 4- Any bid containing reservations or exceptions is rejected.
- 5- The bidder mentions in their offer a clear address and place of residence for prompt communication.

First: Envelope No. (1) Administrative & Technical Documents and Transactions

A- General Conditions:

- 1- Undertaking Letter (Declaration), according to the attached form (Appendix 2) , signed and stamped by the bidder, this Undertaking includes the bidder's confirmation of their commitment to the price and the validity of the offer. A financial stamp of 1,000,000 L.L. is affixed.
- 2- Commercial Circular specifying the authorized signatory of the bidder and a sample of their signature.
- 3- Legal Authorization: If the offer is signed by someone other than the person authorized to sign according to the commercial circular, it must be notarized by a notary public.
- 4- Police Record of the Authorized Signatory or his "legal representative", not exceeding three months from the bid opening date.
- 5- Partnership Contract legalized by a notary public if required.
- 6- Registration Certificate before the Directorate of Value Added Tax, if applicable, or a certificate of non-registration if not subject to it. In the latter case, the bidder commits to their bid price even if they become registered for VAT during the execution period.
- 7- Registration Certificate issued by the Ministry of Finance – Department of Revenue.
- 8- Certificate issued by the Ministry of Finance proving the bidder's compliance with tax obligations.
- 9- Clearance Certificate from the National Social Security Fund "comprehensive or valid for participation in public tenders and bids" valid on the date of the bid opening session, stating that the bidder has paid all his subscriptions (the bidder must be registered before the National Social Security Fund and any statement

التصريح طوابع مالية بقيمة خمسين ألف ليرة لبنانية تغطي المستندات كافة (صورة التصريح مرفقة بهذا الدفتر).

- 4- يرفض كل عرض يشتمل على أي تحفظ أو استدراك.
- 5- يحدد العارض في عرضه عنواناً واضحاً له ومكاناً لإقامته لكي يتم إبلاغه ما يجب إبلاغه إيّاه بالسرعة الممكنة.

أولاً: الغلاف رقم (1) الوثائق والمستندات الإدارية و التقنية

أ- الشروط العامة الموحدة:

- 1- كتاب التعهد (التصريح) وفق النموذج رقم 2 المرفق موقعاً وممهوراً من العارض مع طوابع بقيمة ١٠,٠٠٠,٠٠٠ ل.ل. (مليون ل.ل.) ويتضمن التعهد، تأكيد العارض لالتزامه بالسعر وبصلاحية العرض.
- 2- إذاعة تجارية يُبين فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض ونموذج توقيعه.
- 3- التفويض القانوني اذا وقع العرض شخص غير الشخص الذي يملك حق التوقيع عن العارض بحسب الإذاعة التجارية، مصدّق لدى الكاتب العدل.
- 4- سجل عدلي للمفوض بالتوقيع أو "من يمثله قانوناً" لا يتعدى تاريخه الثلاثة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض.
- 5- عقد الشراكة مصدق لدى الكاتب العدل في حال توجبه.
- 6- شهادة تسجيل العارض لدى مديرية الضريبة على القيمة المضافة إذا كان خاضعاً لها، أو شهادة عدم التسجيل اذا لم يكن خاضعاً، وفي هذه الحالة يلتزم العارض بسعره وان أصبح مسجلاً في الضريبة على القيمة المضافة خلال فترة التنفيذ.
- 7- شهادة تسجيل العارض لدى وزارة المالية – مديرية الواردات.
- 8- إفادة صادرة عن وزارة المالية تثبت إيفاء العارض بالالتزامات الضريبية المتوجبة عليه.
- 9- براءة ذمة من الصندوق الوطني للضمان الإجتماعي "شاملة أو صالحة للإشتراك في الصفقات العمومية" صالحة بتاريخ جلسة فض العروض، تفيد بأن العارض سدد جميع اشتراكاته (يجب أن يكون العارض مسجلاً في الصندوق الوطني للضمان الإجتماعي وترفض كل إفادة يُذكر عليها عبارة "مؤسسة غير مسجلة").

<p>mentioning the phrase "unregistered institution" will be rejected).</p> <p>10- Certificate issued by the Municipality, proving full payment of municipal fees by the bidder, issued by the municipality within its jurisdiction based on the commercial registration certificate.</p> <p>11- Comprehensive Certificate issued by the Commercial Register showing founders, members, contributors, or partners, authorized signatories, the manager, capital, the bidder's activity, and ongoing liabilities.</p> <p>12- Certificate issued by the relevant authorities proving that the bidder is not in a state of bankruptcy.</p> <p>13- Certificate issued by the relevant authorities proving that the bidder is not in a state of judicial liquidation.</p> <p>14- Bid bond as required in the specific Tender document of the procurement project, in accordance with Articles 34 and 36 of the Public Procurement Law.</p> <p>15- Declaration from the Bidder identifying the economic beneficiary/beneficiaries according to Form M18 issued by the Ministry of Finance (any natural person who owns or effectively controls the ultimate outcome of the activity practiced by the bidder, either directly or indirectly, whether the bidder is a natural person or a legal entity.)</p> <p>16- Copies of Identification Cards (ID/Passport) for the economic beneficiary/beneficiaries.</p> <p>17- Copies of Identification Cards (ID/Passport) for each person representing the bidder (those acting on behalf of the bidder in their relationship with the contracting authority: legal representative, representative of the legal entity, or authorized signatory).</p> <p>18- Integrity Declaration Document signed by the bidder in accordance with the prescribed format (attached herewith).</p>	<p>10- إفادة صادرة عن البلدية التي يقع المركز الرئيسي للعارض ضمن نطاقها بحسب شهادة التسجيل في السجل التجاري، تفيد أنه سدد كامل الرسوم البلدية المتوجبة عليه.</p> <p>11- إفادة شاملة صادرة عن السجل التجاري تبين المؤسسين والأعضاء والمساهمين أو الشركاء، المفوضين بالتوقيع، المدير، رأس المال، نشاط العارض والوقوعات الجارية.</p> <p>12- إفادة صادرة عن المرجع المختص تثبت ان العارض ليس في حالة إفلاس.</p> <p>13- إفادة صادرة عن المرجع المختص تثبت ان العارض ليس في حالة تصفية قضائية.</p> <p>14- ضمان العرض المطلوب في دفتر الشروط الخاص بالصفقة وفقاً لأحكام المادتين 34 و36 من قانون الشراء العام.</p> <p>15- تصريح من العارض يبين فيه صاحب/أصحاب الحق الاقتصادي وفقاً للنموذج م18 الصادر عن وزارة المالية (كل شخص طبيعي يملك او يسيطر فعلياً في المحصلة النهائية على النشاط الذي يمارسه العارض، بصورة مباشرة او غير مباشرة، سواء كان هذا العارض شخص طبيعي او معنوي).</p> <p>16- نسخ عن بطاقات التعريف (هوية / جواز سفر) لصاحب (أصحاب) الحق الاقتصادي.</p> <p>17- نسخ عن بطاقات التعريف (هوية / جواز سفر) لكل شخص يمثل العارض (من ينوب عن العارض في علاقته مع سلطة التعاقد: وكيل قانوني، ممثل الشخص المعنوي أو المفوض بالتوقيع عنه...).</p> <p>18- مستند تصريح النزاهة موقعاً وفقاً للأصول من قبل العارض (مرفقاً ربطاً)</p>
<p>B- Special Conditions Regarding the Subject of the Contract:</p> <p>1- Technical/Professional Qualifications (To be determined based on the nature of the contract): (Requester)</p> <p>1- Certificate from the Chamber of Commerce, Industry, and Agriculture confirming that the bidder is engaged in the activities related to the subject of the contract, valid as of the date of the bidding session and valid for participation in public tenders.</p>	<p>ب- الشروط الخاصة بموضوع الصفقة</p> <p>1- المؤهلات الفنية/التقنية/المهنية</p> <p>1- إفادة من غرفة التجارة والصناعة والزراعة تثبت أن العارض يتعاطى الأعمال موضوع الصفقة، صالحة بتاريخ جلسة التزيم وصالحة للإشتراك في الصفقات في العمومية.</p>

<p>2- The bidder shall be approved by the GSMA association and shall be ISO 9000 certified. Related documents should be submitted in envelope (1).</p> <p>3- Technical proposal according to the required specifications in the appendix (1).</p> <p>4- A cover letter, in 3 copies, addressed to MIC1 showing the Bidder's interest in submitting the Offer to the Sim Cards' RFT duly signed and stamped by the authorized representative and listing the documents enclosed whether in hard or soft copy. The cover letter should also mention the names of partners (if any) that are participating under the umbrella of the company in question.</p> <p>5- 3 sets of the signed & stamped Compliance Matrix-in Hardcopy.</p> <p>6- 5 References</p> <p>7- Sim cards Samples</p> <p>8- Signed copy of "Appendix 1"</p> <p>9- A signed copy of the enclosed draft "Frame Agreement" as proof of approval on the terms & conditions. The selected bidder(s) shall sign the Frame Agreement within 15 days after tender award, otherwise he will be excluded from the tender and MIC1 shall retain the bid bond.</p> <p>10- 3 Labeled CDs with the complete Technical offer to RFT, in Win Word, Compliance Matrix in MS Excel and PDF format with the company logo, supporting technical documentation in WinWord or PDF format, to be placed in the technical envelope among the documents of the first envelope that contains the administrative documents, within a separate closed envelope mentioning "Envelope No. (), the name and seal of the bidder, its contents, the subject of the deal, and the date of the RFT session".</p> <p>C- In case of the participation of a foreign bidder, the bidder must comply with one of the following conditions:</p> <p>1- The personal presence of the legal representative of the company to participate in the procurement proceedings.</p> <p>2- Has an authorized agent or representative in Lebanon responsible for signing the contract on its behalf.</p> <p><u>In addition to the above conditions, the foreign bidder must submit the following:</u></p>	<p>2- يجب على العارض أن يكون معترف به من جانب الجمعية الدولية لشبكات الهاتف المحمول (GSMA) وأن يحمل شهادة الأيزو رقم 9000. كما عليه أن يثبت ذلك بموجب مستندات يقدمها في الغلاف رقم (1)</p> <p>3- العرض الفني وفقاً للمواصفات المطلوبة في الملحق (1)</p> <p>4- خطاب تعريفى، من 3 نسخ، موجه إلى MIC1 يوضح اهتمام العارض بتقديم العرض إلى Sim Cards RFT موقع ومختوم حسب الأصول من الممثل المفوض مع إدراج المستندات المرفقة سواء كانت مطبوعة أو إلكترونية. يجب أن يذكر خطاب التقديم أيضاً أسماء الشركاء (إن وجدوا) المشاركين تحت مظلة الشركة المعنية.</p> <p>5- 3 مجموعات من Compliance Matrix الموقعة والمختومة - في نسخة ورقية.</p> <p>6- خمس مراجع</p> <p>7- عينات بطاقات سيم</p> <p>8- نسخة موقعة من "الملحق رقم 1"</p> <p>9- نسخة موقعة من مسودة "اتفاقية الإطار" المرفقة كدليل على الموافقة على الشروط والأحكام. يجب على مقدم العطاء (مقدمي العطاءات) المختارين التوقيع على اتفاقية الإطار خلال 15 يوماً بعد إرساء العطاء، وإلا فسيتم استبعاده من المناقصة وتحتفظ MIC1 بضمان العرض</p> <p>10- ثلاث أقرص مضغوطة تحتوي على العرض الفني الكامل لـ RFT ، بشكل Win Word ، Compliance Matrix بشكل MS Excel و PDF ، شعار الشركة PDF ، و الوثائق الفنية بشكل WinWord أو PDF ، على أن توضع في الغلاف الفني ضمن مستندات الغلاف الأول ضمن غلاف مغلق يوضع في الغلاف رقم (1) الذي يحتوي على المستندات الإدارية، ويذكر على ظاهر هذا الغلاف: الغلاف رقم () ، اسم العارض وختمه، محتوياته، موضوع الصفقة وتاريخ جلسة التزيم.</p> <p>ج- في حال إشترك عارض أجنبي يتوجب على هذا العارض أن يُراعى احد الشروط التالية:</p> <p>1- الحضور الشخصي للممثل القانوني عن الشركة للمشاركة في إجراءات الشراء.</p> <p>2- أن يكون لها وكيل أو ممثل في لبنان مكلف توقيع العقد عنها.</p> <p><u>إضافة إلى الشروط أعلاه، يتوجب على العارض الأجنبي تقديم ما يلي:</u></p> <p>1- شهادة تسجيل الشركة أو المؤسسة لدى المراجع المختصة في بلده.</p>
--	--

- 1- Certificate registration of the company or certificate of establishment issued by the relevant authorities in their country.
- 2- Certificate from the Lebanese Ministry of Economy and Trade confirming compliance with the provisions of the Law on Israel Boycott.
- 3- The required certificates according to paragraph (First) above, according to the laws of the country where the bidder is located, provided that these certificates are authenticated according to the regulations of the competent authorities.

For certificates issued without an expiration date, the validity date of each certificate is determined according to its nature, not exceeding six months from the date of the bid opening session.

Any clarifications needed about the enclosed Frame agreement should be submitted within a maximum of 10 calendar days before the Closure Date of the RFT set by MIC1

2- إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية تُثبت انطباق أحكام قانون مقاطعة العدو الاسرائيلي على العارض.

3- الإفادات المطلوبة بموجب الفقرة (أولاً) أعلاه بحسب قوانين البلد الذي يوجد فيه العارض، على أن تكون هذه الإفادات مصدقة وفقاً للأصول من المراجع المختصة.

يُحدّد تاريخ صلاحية كل إفادة وفقاً لطبيعتها على أن لا يزيد عن ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض وذلك بالنسبة للإفادات التي تصدر دون تاريخ صلاحية.

يجب تقديم أي توضيحات مطلوبة بشأن اتفاقية الإطار المرفقة في غضون 10 أيام كحد أقصى قبل تاريخ إغلاق المنافسة الذي حدته MIC1

Second: Envelope No. (2) Price Proposal

-The bidder shall submit a price proposal duly signed . The price proposal must include individual and total prices (in Euro), written in both numerals and words, without an alteration, deletion, modification, or addition not signed for it.

MIC1 will evaluate the offers and generate the comparative table in Euro. In case one of the bidders submitted its prices in USD, MIC1 will convert them into Euro based on the official financial market exchange rate.

Exchange rate to be applied depends on the time of issuing any new purchase order. The price includes taxes, fees, and expenses of any kind. If the winning bidder is subject to value-added tax (VAT), the bid should provide a detailed breakdown of the price (including the value added tax. In case of discrepancy between numerals and words, the bid will be based on the amount written in words, and any price not written in full numerals and words will be rejected.

- All prices quoted and all cards shall be delivered CIP accordance with INCOTERMS to Beirut International Airport for International suppliers and to MIC1 warehouses for the local ones. When prices are fixed on CIP basis, the cost of the upgrade from CIP to DDP shall be determined by the Bidders in their Proposal, at their own responsibility. The ratio shall be fixed in accordance with the applicable laws and regulations. The Bidders shall be held liable for any inaccurate or incorrect statement from their side in this regard.

-MIC1 reserves the right to order all or some of the quantity included in the frame agreement as MIC1 deems convenient based on its needs and according to the specifications detailed in the present RFT. In other words, MIC1 has the full flexibility to buy the full scope of the Offer or certain parts of it without any impact on unit rates and discount granted.. No purchase order resulting from the framework agreement subject to the present RFT document will be awarded except to a supplier who is a party of the said agreement.

Article 5: Requests for clarification (Article 21 of PPL)

The bidder may request a written clarification regarding the Tender document within (10) ten days from the date of submission of proposals. (The Procuring Entity) shall respond within (6) six days prior to the deadline for submission of proposals. The procuring entity shall, without identifying the source of the request, communicate the written clarification to all bidders to which the procuring entity has provided the bidding documents. The provisions of Article 21 of the Public Procurement Law apply if the administration deems it necessary to make amendments to the Tender document for any reason, whether initiated

ثانياً: الغلاف رقم (2) بيان الأسعار

-يُقدّم العارض بياناً موقّعاً بالأسعار ضمن ظرف مقفل ويتضمن السعر الفردي والإجمالي باليورو... مدوناً بالأرقام والأحرف دون حك أو شطب أو تطريش أو زيادة كلمات غير موقّعة تجاهها.

ستقوم MIC1 بتقييم العروض باليورو. أما في حال قام أحد الموردين بالتسعير بالدولار الأميركي ستقوم الجهة الشارعية بتحويل المبلغ المقدم إلى اليورو وفقاً للسعر الرسمي في السوق المالي بتاريخه.

سعر الصرف الذي يعتمد يكون ذلك الذي يتم تطبيقه في السوق المالي بتاريخ إصدار أمر الشراء.

يشمل السعر الضرائب والرسوم والمصاريف مهما كان نوعها، وفي حال خضوع الملتزم للضريبة على قيمة الضريبة المضافة عليه أن يقدم سعره مفصلاً مع السعر الإجمالي (للمنفقة / لكل مجموعة) بما فيه الضريبة على القيمة المضافة. في حال الاختلاف بين الأرقام والأحرف يؤخذ بالسعر الفردي المدون بالأحرف، ويرفض السعر غير المدون بالأحرف الكاملة والأرقام معاً.

-يجب تقديم جميع الأسعار المعروضة وجميع البطاقات وفقاً لشروط التجارة الدولية إلى مطار بيروت الدولي للموردين الدوليين وإلى مستودعات MIC1 للموردين المحليين. عندما يتم تحديد الأسعار على أساس CIP ، يتم تحديد تكلفة الترقية من CIP إلى DDP من قبل المشاركين في المناقصة في عرضهم ، على مسؤوليتهم الخاصة. وتحدد النسبة وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها. يتحمل المشاركون المسؤولية عن أي بيان غير دقيق أو غير صحيح.

تحتفظ الجهة الشارعية بحقها في عدم طلب أي من الكميات المدرجة في اتفاق الاطار أو في طلب قسم منها أو أكملها كما تراه مناسباً لحاجاتها ووفقاً للمعايير المبينة في دفتر الشروط الحاضر.

. بمعنى آخر، تتمتع MIC1 بالمرونة الكاملة لشراء النطاق الكامل للعرض أو أجزاء معينة منه دون أي تأثير على أسعار الوحدات والخصم الممنوح لن يتم إرساء أي عقد شراء بمقتضى الاتفاق الاطاري موضوع دفتر الشوط الحاضر إلا على مورد طرف في ذلك الإتفاق.

المادة 5: طلبات الاستيضاح (المادة 21 من قانون الشراء العام)

يحقّ للعارض تقديم طلب استيضاح خطّي حول دفتر الشروط خلال مهلةٍ تنتهي قبل عشرة أيام من تاريخ تقديم العروض. على (الجهة الشارعية) الإجابة خلال مهلةٍ تنتهي قبل ستة أيام من الموعد النهائي لتقديم العروض. ويُرسَل الإيضاح خطيّاً، في الوقت عينه، من دون تحديد هويّة مُصدر الطلب، إلى جميع العارضين الذين زوّدهم الجهة الشارعية بملفات التلزم، وتطبق أحكام المادة 21 من قانون الشراء العام في حال ارتأت الإدارة اجراء تعديلات على دفتر الشروط لأي سبب كان أو بمبادرة منها أم نتيجة لطلب استيضاح مقدم من احد العارضين، وفي كل ما يتعلق بعقد الإجتماعات مع العارضين، كما يُمكن (للجهة الشارعية)، عند الاقتضاء، تحديد موعد معيّن للعارضين المحتملين لمعاينة الموقع.

by the administration or in response to a clarification request from one of the bidders. In all matters related to holding meetings with the bidders, (the Procuring Entity) may, if necessary, schedule a specific date for potential bidders to inspect the site.

Article 6: Validity of the Proposal (Article 22 of the Public Procurement Law)

1. This Tender document determines the validity of the proposal for a period of 180 days at least as of Closing Date or any extension of the Closing Date decided by MIC1. Any offer valid for a shorter period may be rejected by MIC at its sole discretion.
2. Prior to the expiry of the tenders' validity period, the Procuring Entity may request bidders to extend the period for an additional specified period of time. A bidder may refuse the request without forfeiting its tender security.
3. Bidders that agree to an extension of the validity period of their tenders shall extend the period of effectiveness of bid securities provided by them or provide new bid securities to cover the extended validity period of their tenders. A bidder whose bid security is not extended, or that has not provided a new bid security is considered to have refused the request to extend the validity period of his tender.
4. A bidder may modify or withdraw its tender prior to the deadline for submission of tenders without forfeiting its bid security. The modification or notice of withdrawal is effective when it is received by the procuring entity prior to the deadline for submission of tenders.
5. The validity of the offer shall be extended in the event that the Complaints Authority orders a prohibition period of procedures in accordance with the provisions of Chapter 7 of the Public Procurement Law, for a period of time equivalent to the prohibition period. The bidder shall extend his bid security period accordingly.

Article 7: Bid Bond (Article 34 of the Public Procurement Law)

1. The bid Bond for this procurement is determined at an amount of 4,000\$
- 2-The validity of the bid Bond is determined by adding (28) twenty-eight days to the validity of the proposal.
- 3.The bid Bond is automatically extended until the Procuring Entity decides to return it to the bidder.
4. The bid Bond shall be returned to the winning bidder upon submitting of a performance guarantee by this bidder, and to the bidders who were not awarded the contract within a period of time not exceeding the date of the contract's entry into force.

المادة 6: مدة صلاحية العرض (المادة 22 من قانون الشراء العام)

1. يُحدد دفتر الشروط هذا مدة صلاحية العرض لمدة 180 يوم من التاريخ النهائي لتقديم العروض. قد يتم رفض أي عرض صالح لفترة أقصر من قبل MIC1 وفقاً لتقديرها الخاص.
2. يمكن للجهة الشارعية أن تطلب من العارضين، قبل انقضاء فترة صلاحية عروضهم، أن يمددوا تلك الفترة لمدة إضافية محددة. ويُمكن للعارض رفض ذلك الطلب من دون مصادرة ضمان عرضه.
3. على العارضين الذين يوافقون على تمديد فترة صلاحية عروضهم أن يمددوا فترة صلاحية ضمانات العروض، أو أن يُقدّموا ضمانات عروض جديدة تُغطّي فترة تمديد صلاحية العروض. ويُعتبر العارض الذي لم يُمدّد ضمان عرضه، أو الذي لم يُقدّم ضمان عرض جديد، أنه قد رَفَضَ طلب تمديد فترة صلاحية عرضه.
4. يمكن للعارض أن يعدّل عرضه أو أن يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه. ويكون التعديل أو طلب سحب العرض ساري المفعول عندما تتسلّمه الجهة الشارعية قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.
5. تمدد صلاحية العرض حكماً في حال تجميد الإجراءات لفترة محددة من قبل هيئة الاعتراضات وفق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام، وذلك لفترة زمنية تعادل فترة تجميد الإجراءات. وعلى العارض تمديد فترة ضمان عرضه تبعاً لذلك.

المادة 7: ضمان العرض (المادة 34 من قانون الشراء العام)

1. يُحدد ضمان العرض لهذه الصفقة بمبلغ (4,000\$).
2. تُحدّد مدة صلاحية ضمان العرض بإضافة //28// ثمانية وعشرين يوماً على مدة صلاحية العرض.
3. يجدد مفعول ضمان العرض تلقائياً إلى أن يقرر إعادته إلى العارض.
4. يُعاد ضمان العرض إلى الملتزم عند تقديمه ضمان حسن التنفيذ، وإلى العارضين الذين لم يرُسّ عليهم التلزم في مهلة أقصاها بدء نفاذ العقد.

Article 8: Performance Guarantee (Article 35 of the Public Procurement Law)

6. 1-The amount of the performance guarantee is set not to exceed 10% of the quoted items.
- 2-The performance guarantee shall be submitted within a period not exceeding (5) five working days from the date of purchase order issuance that shall be signed by both parties as per the RFT and related frame agreement. In the event of failure to submit the performance guarantee, the bid security shall be forfeited.
- 3-The performance guarantee remains frozen throughout the procurement period. Any fines, violations, delays, or damages caused by the winning bidder are directly deducted from it without prior notice until the winning bidder fulfills all obligations.
- 4-The performance guarantee shall be returned to the winning bidder upon expiration of the procurement period and the completion of the final acceptance, which takes place after the administration ensures that the procurement has been conducted in accordance with the regulations.

Article 9: Method of Guarantee Payment (Article 36 of the Public Procurement Law) (PRO)

- The bid security as well as the performance guarantee are paid either in cash to the Treasury fund to be removed or to the contracting authority, (the Procuring Entity), or by an irrevocable letter of guarantee issued by a Lebanese/ International bank approved by Banque du Liban, indicating that such security is payable upon request and presented in the name of (Sim Card RFT ref 0208-24 for the benefit of (MIC1).
- Substituting guarantees with a cash check or a receipt issued by the Treasury, related to a guarantee for a previous contract, is not acceptable, even if it has been decided to return its value.

Article 10: Submission of Bids (PRO)

1. The bid shall be placed in two sealed envelopes, with the first containing the required documents and transactions specified in paragraph (First) of Article 4 above. The second envelope, labeled "Envelope No. (2) Price Proposal", as required in paragraph (Second) of Article 4 above. Each envelope must display:
 - Envelope Number(1)
 - Bidder's name and seal
 - Contents
 - Subject of the contract
 - Date of the bidding session.

المادة 8: ضمان حسن التنفيذ (المادة 35 من قانون الشراء العام)

1. تحدد قيمة ضمان حسن التنفيذ بنسبة ٥% من قيمة اتفاق الاطار التي تحتسب على أساس الكميات المخطط لها.
2. يجب تقديم ضمان حسن التنفيذ خلال فترة لا تتجاوز 5// خمسة أيام عمل من تاريخ توقيع أمر الشراء من قبل الطرفين (العقد) بحسب شروط المناقصة والاتفاق الاطار الذي نتج عنها. وفي حال التخلف عن تقديم ضمان حسن التنفيذ، يُصادر ضمان العرض.
3. يبقى ضمان حسن التنفيذ مجمدًا طوال مدة التلزم، ويُحسم منه مباشرة وبدون سابق إنذار ما قد يترتب من غرامات أو مخالفات أو عطل أو ضرر يحدثه الملتزم إلى حين إيفائه بكامل الموجبات.
4. يعاد ضمان حسن التنفيذ إلى الملتزم بعد انتهاء مدة التلزم وإتمام الإستلام النهائي الذي يجري بعد تأكد الإدارة من أن التلزم جرى وفقًا للأصول.

المادة 9: طريقة دفع الضمانات (المادة 36 من قانون الشراء العام)

- يكون ضمان العرض كما ضمان حسن التنفيذ إما نقدياً يُدفع إلى صندوق الخزينة أو إلى صندوق سلطة التعاقد (الجهة الشارية)، وإما بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه، صادر عن مصرف مقبول من مصرف لبنان يُبين أنه قابل للدفع غب الطلب، ويقدم ضمان العرض بإسم (Sim card RFT ref 0208-24) لصالح (MIC1).
- لا يقبل الإستعاضة عن الضمانات بشيك مصرفي أو بإيصال مُعطى من الخزينة عائد لضمان صفقة سابقة حتى لو كان قد تقرر رد قيمته.

المادة 10: تقديم العروض

1. يوضع العرض ضمن غلافين مختمين يتضمن الأول الوثائق والمستندات المطلوبة في البند (أولاً) من المادة الرابعة أعلاه، ويتضمن الثاني الغلاف رقم (2) بيان الأسعار كما هو مطلوب في البند (ثانياً) من المادة الرابعة أعلاه، ويذكر على ظاهر كل غلاف:
 - الغلاف رقم (1)
 - اسم العارض وختمه.
 - محتوياته
 - موضوع الصفقة
 - تاريخ جلسة التلزم.

2. The two envelopes specified in paragraph (1) of this article shall be placed within a unified third envelope, addressed to

Mobile Interim Company 1
Procurement Department
Attention: Mira Barbar
Office: 71-915302
Email: mira.barbar@alfamobile.com.lb
Address:
Parallel Towers, 17th floor, near Freeway Center,
Dekwaneh, Beirut.
P.O.B: 55-534 Sin El Fil.

This third envelope should only mention the contract's subject and the specified date for its execution, written numerically as follows: Day / Month / Year / Time. This should be done without any differing phrases or distinctive markers such as the bidder's name, status, or address, under the penalty of bid rejection. The information on the unified envelope should be computer-printed on white stickers attached to it when presented to MIC1.

3. Bids should be sent either by regular or express mail or delivered in person directly to:

Mobile Interim Company 1
Procurement Department
Attention: Mira Barbar
Office: 71-915302
Email: mira.barbar@alfamobile.com.lb
Address:
Parallel Towers, 17th floor, near Freeway Center,
Dekwaneh, Beirut.
P.O.B: 55-534 Sin El Fil.

4. The deadline for bid submission shall be determined as per the announcement related to this contract, published on the central electronic platform of the General Procurement Authority. (The bidding session shall be scheduled immediately after the bid reception period ends). On (21 days from launch date)
5. The Procuring Entity provides the bidder with a receipt indicating a serial number, along with the date and time of bid receipt.
6. The Procuring Entity shall maintain the bid's security, integrity, and confidentiality, ensuring that its content is not accessed except after opening it in accordance with the established procedures.
7. Any bid received by the Procuring Entity after the deadline for bid submission will not be opened; instead, it will be returned sealed to the submitting bidder.
8. The bidder is not permitted to submit more than one bid, under the penalty of rejecting all their bids.

2. يوضع الغلافان المنصوص عنهما في الفقرة (1) من هذه المادة ضمن غلاف ثالث موحد عند تقديم العرض مختوم ومغنون باسم

Mobile Interim Company 1
Procurement Department
Attention: Mira Barbar
Office: 71-915302
Email: mira.barbar@alfamobile.com.lb
Address:
Parallel Towers, 17th floor, near Freeway Center,
Dekwaneh, Beirut.
P.O.B: 55-534 Sin El Fil.

ولا يذكر على ظاهره سوى موضوع الصفقة والتاريخ المحدد لإجرائها ليكون بالأرقام على الشكل التالي: اليوم / الشهر / السنة / الساعة، وذلك دون أية عبارة فارقة أو إشارة مميزة كإسم العارض أو صفته أو عنوانه، وذلك تحت طائلة رفض العرض، وتكون الكتابة على الغلاف الموحد بواسطة الحاسوب على ستيكرز بيضاء اللون تلتصق عليه عند تقديمه إلى MIC1

3. ترسل العروض بواسطة البريد العام أو الخاص المغفل أو باليد مباشرة إلى

Mobile Interim Company 1
Procurement Department
Attention: Mira Barbar
Office: 71-915302
Email: mira.barbar@alfamobile.com.lb
Address:
Parallel Towers, 17th floor, near Freeway Center,
Dekwaneh, Beirut.
P.O.B: 55-534 Sin El Fil.

4. يُحدد الموعد النهائي لتقديم العروض وفق ما ينص عليه الإعلان المتعلق بهذه الصفقة، والمنشور على المنصة الالكترونية المركزية لهيئة الشراء العام. (يكون موعد جلسة التلزم فوراً عند انتهاء مهلة استقبال العروض).
5. تُزوّد الجهة الشارعية العارض بإيصال يُبين فيه رقم تسلسلي بالإضافة إلى تاريخ تسلّم العرض بالساعة واليوم والشهر والسنة.
6. تُحافظ الجهة الشارعية على أمن العرض وسلامته وسريته، وتكفل عدم الاطلاع على محتواه إلا بعد فتحه وفقاً للأصول.
7. لا يُفتح أي عرض تتسلّمه الجهة الشارعية بعد الموعد النهائي لتقديم العروض، بل يُعاد مختوماً إلى العارض الذي قدّمه.
8. لا يحقّ للعارض أن يقدّم أكثر من عرض واحد تحت طائلة رفض كل عروضه.

Article 11: Opening and Evaluation of Bids

1. Bids shall be opened by the tender committee specified in Article 100 of the Public Procurement Law. The committee is responsible for reviewing the tender file, opening and evaluating bids, and consequently determining the most suitable offer. This process takes place in a public session held immediately after the deadline for bid submission.
2. The chairman of the committee and each of its members must recuse themselves from their duties in the mentioned committee in the event of any situation involving a conflict of interest or the anticipation of such a conflict, immediately upon becoming aware of this conflict of interest.
3. The tender committee may seek the assistance of experts from within or outside the administration to aid in technical and financial evaluation when necessary. This decision requires approval from the competent authority within the Procuring Entity. The selection of external experts is subject to the provisions of the Public Procurement Law.
4. Experts are bound by confidentiality and neutrality in their work. They are not allowed to decide on behalf of the committee, participate in its deliberations, or disclose its proceedings publicly. They may be called upon to provide explanations and clarifications to relevant parties. Additionally, experts are required to submit a written report to the committee, which is mandatory and becomes part of the tender minutes.
5. In case of disagreement among committee members, decisions are made by a majority vote, and any dissenting member must record the reasons for their objection.
6. All participating bidders or their authorized representatives, in accordance with the regulations, and the delegate appointed by the Public Procurement Authority have the right to attend the bid opening session.
7. **Bids are opened according to the following procedure:**
 - 1- The outer unified envelope for each bidder is opened individually, and their name is announced among the participants in the tender, following the sequence of serial numbers recorded on the external envelopes delivered to the bidders.
 - 2- The envelope "No. (1) - Administrative Documents and Transactions" (mentioned in the above Article 4) is opened, the required documents are sorted, and a preliminary check is conducted to determine and announce the names of bidders accepted in form and qualified to participate in the comparative price statement.
 - 3- The envelope "No. (2) - Price Proposal" is opened for the accepted bidders in form, each individually. Necessary calculations are performed, and the total price for each bidder is recorded, including the value-added tax VAT if

المادة 11: فتح وتقييم العروض

1. تُفتح العروض لجنة التزيم المنصوص عنها في المادة 100 من قانون الشراء العام حيث تتولى حصراً دراسة ملف التزيم وفتح وتقييم العروض وبالتالي تحديد العرض الأنسب، وذلك في جلسة علنية تعقد فور انتهاء مهلة تقديم العروض.
2. على رئيس اللجنة وعلى كل من أعضائها أن يتنحى عن مهامه في اللجنة المذكورة في حال وقع بأي وضع من أوضاع تضارب المصالح أو توقع الوقوع فيه، وذلك فور معرفته بهذا التضارب.
3. يمكن للجنة التزيم الاستعانة بخبراء من خارج أو داخل الإدارة للمساعدة على التقييم الفني والمالي عند الإقتضاء، وذلك بقرار من المرجع الصالح لدى الجهة الشارية. يخضع اختيار الخبراء من خارج الإدارة إلى أحكام قانون الشراء العام.
4. يلتزم الخبراء السرية والحياد في عملهم ولا يحق لهم أن يقرروا بإسم اللجنة أو أن يشاركوا في مداولاتها أو أن يفصحوا عنها علانية، ويمكن دعوتهم للاستماع والشرح من قبل الجهات المعنية. كما يتوجب على الخبراء تقديم تقرير خطي للجنة يُضَمّ إلزامياً إلى محضر التزيم.
5. في حال التباين في الآراء بين أعضاء اللجنة، تؤخذ القرارات بأغلبية أعضائها ويُدون أي عضو مخالف أسباب مخالفته.
6. يحق لجميع المعارضين المشاركين في عملية التزيم أو لممثليهم المفوضين وفقاً للأصول، كما يحق للمراقب المندوب من قبل هيئة الشراء العام حضور جلسة فتح العروض.
7. **تُفتح العروض بحسب الآلية التالية:**
 - 1- يتم فض الغلاف الخارجي الموحد لكل عارض على حدة وإعلان اسمه ضمن المشاركين في الصفقة، وذلك وفق ترتيب الأرقام التسلسلية المسجلة على الغلافات الخارجية والمسلمة للمعارضين.
 - 2- يتم فض الغلاف رقم (1) (الوثائق والمستندات الإدارية المنصوص عنها في المادة الرابعة اعلاه) وفرز المستندات المطلوبة والتدقيق فيها تمهيداً لتحديد وإعلان أسماء المعارضين المقبولين شكلاً والمؤهلين للاشتراك في بيان مقارنة الأسعار.
 - 3- يجري فض الغلاف رقم (2 - بيان الأسعار) للمعارضين المقبولين شكلاً كل على حدة وإجراء العمليات الحسابية اللازمة، وتدوين السعر الإجمالي لكل عارض بما فيه الضريبة على القيمة المضافة في حال كان العارض خاضعاً لها، تمهيداً لإجراء مقارنة وإعلان اسم الملتزم المؤقت.
 - 4- تُصحح لجنة التزيم أي أخطاء حسابية محضة تكتشفها أثناء فحصها العروض المقدمة وفقاً لأحكام دفتر الشروط، وتبلغ التصحيحات إلى المعارض المعني بشكل فوري.

<p>the bidder is subject to it. This is done in preparation for the comparison and announcement of the name of the winning bidder.</p> <p>4- The tender committee corrects any purely arithmetic errors discovered during the examination of the submitted bids, in accordance with the provisions of the Tender document. The corrections are immediately communicated to the concerned bidder.</p> <p>8. The tender committee, at any stage of the tender procedures, may request in writing clarifications from the bidder regarding information related to their qualifications or their bids to assist the committee in verifying qualifications or examining and evaluating the submitted bids.</p> <p>9. The proceedings of the bid opening are documented in writing in a minutes signed by the head and members of the tender committee. A list of attendees is prepared, signed by the participants from the Procuring Entity, the General Procurement Authority, the bidders and their representatives. This serves as evidence of their attendance. All information and documents related to the session's proceedings are entered into the procurement proceedings register, as stipulated in Article 9 of the Public Procurement Law.</p> <p>10. requests or permissions to make any substantive changes to the information related to qualifications or the submitted bid are prohibited. This includes changes for the purpose of turning disqualified bidder into eligible bidder or changes aiming at making an invalid offer a valid one.</p> <p>11. No negotiations can take place between the Procuring Entity/the tender committee and the bidder regarding information related to qualifications or the submitted bids. No changes in the price are allowed upon requiring a clarification from any bidder.</p> <p>12. All correspondence conducted under this article is recorded in the procurement proceedings register according to Article 9 of the Public Procurement Law.</p> <p>13. If the information or documents provided in the bid are incomplete or incorrect, or if a specific document is missing, the tender committee may request in writing a clarification from the concerned bidder on their bid or request the submission or completion of information or relevant documents within a specified timeframe. All correspondence must be in writing, respecting the principles of transparency and equality in treating bidders in written requests for clarification or completion, while considering the provisions of paragraph 3 of the second clause of Article 21 of the Public Procurement Law.</p>	<p>8. يمكن للجنة التلزم، في أي مرحلة من مراحل إجراءات التلزم، أن تطلب خطياً من العارض إيضاحات بشأن المعلومات المتعلقة بمؤهلاته أو بشأن عروضه، لمساعدتها في التأكد من المؤهلات أو فحص العروض المقدمة وتقييمها.</p> <p>9. تُسجل وقائع فتح العروض خطياً في محضر يوقع عليه رئيس وأعضاء لجنة التلزم، كما توضع لائحة بالحضور يوقع عليها المشاركون من ممثلي الجهة الشارية وهيئة الشراء العام، والعارضين وممثليهم على أن يشكل ذلك إثباتاً على حضورهم. تُدرج كل المعلومات والوثائق المتعلقة بوقائع الجلسة في سجل إجراءات الشراء المنصوص عليه في المادة 9 من قانون الشراء العام.</p> <p>10. لا يمكن طلب إجراء أو السماح بإجراء أي تغيير جوهري في المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بالعرض المقدم، بما في ذلك التغييرات الرامية إلى جعل من ليس مؤهلاً من العارضين مؤهلاً أو جعل عرض غير مستوفٍ للمتطلبات مستوفياً لها.</p> <p>11. لا يمكن إجراء أي مفاوضات بين الجهة الشارية أو لجنة التلزم والعارض بخصوص المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بخصوص العروض المقدمة، ولا يجوز إجراء أي تغيير في السعر إثر طلب استيضاح من أي عارض.</p> <p>12. تُدرج جميع المراسلات التي تجري بموجب هذه المادة في سجل إجراءات الشراء بحسب المادة 9 من قانون الشراء العام.</p> <p>13. في حال كانت المعلومات أو المستندات المقدمة في العرض ناقصة أو خاطئة أو في حال غياب وثيقة معينة، يجوز للجنة التلزم الطلب خطياً من العارض المعني توضيحات حول عرضه، أو طلب تقديم أو استكمال المعلومات أو الوثائق ذات الصلة خلال فترة زمنية محددة، شرط أن تكون كافة المراسلات خطية واحترام مبادئ الشفافية والمساواة في المعاملة بين العارضين في طلبات التوضيح أو الاستكمال الخطية، ومع مراعاة أحكام الفقرة 3 من البند الثاني من المادة 21 من قانون الشراء العام.</p>
--	--

Article 12: Bidder exclusion

The Procuring Entity excludes the bidder from the tender procedures due to the bidder offering benefits or having an unfair competitive advantage or due to a conflict of interests, as specified in either of the two cases outlined in Article 8 of the Public Procurement Law.

Article 13: Prohibition of Negotiations with Bidders (Article 56 of the Public Procurement Law)

Negotiations between the Procuring Entity or the Tender Committee and any of the bidders regarding the bid submitted by that bidder are prohibited.

Article 14: Lifting of Banking Secrecy

Upon submitting the bid, the bidder is compelled to lift banking secrecy regarding the bank account where any amount of public funds related to this procurement is deposited or transferred, pursuant to Council of Ministers Decision No. 17 dated May 12, 2020.

Article 15: Cancellation of the procurement and/or any of the procedures thereof

The Procuring Entity may cancel the procurement and/or any of the procedures thereof at any time prior to the dispatch of the notice of award to the winning bidder, in cases specified in Article 25 of the Public Procurement Law.

Article 16: Regulations related to Abnormally Low Bids

The Procuring Entity may reject a proposal if it determines that the price, in combination with other constituent elements of the proposal, is abnormally low in relation to the subject matter of the procurement and the total estimated value thereof (200,000 Euro per year). The provisions of Article 27 of the Public Procurement Law apply in this regard.

المادة 12: استبعاد العارض

تستبعد الجهة الشارعية العارض من إجراءات التلزم بسبب عرضه منافع أو من جزاء ميزة تنافسية غير منصفة أو بسبب تضارب المصالح وذلك في إحدى الحالتين المنصوص عنهما في المادة الثامنة من قانون الشراء العام.

المادة 13: حظر المفاوضات مع العارضين (المادة 56 من قانون الشراء العام)

تُحظر المفاوضات بين الجهة الشارعية أو لجنة التلزم وأي من العارضين بشأن العرض الذي قدّمه ذلك العارض.

المادة 14: رفع السرية المصرفية:

يُعتبر العارض فور تقديمه العرض ملتزماً برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا التلزم، سنداً للقرار رقم 17 تاريخ 2020/5/12 الصادر عن مجلس الوزراء.

المادة 15: إلغاء الشراء و/أو أي من إجراءاته:

يمكن للجهة الشارعية أن تلغي الشراء و/ أو أي من إجراءاته في أي وقت قبل إبلاغ الملتزم المؤقت إبرام العقد، وذلك في الحالات التي نصت عليها المادة 25 من قانون الشراء العام.

المادة 16: قواعد بشأن العروض المنخفضة الأسعار انخفاضاً غير عادياً

يجوز للجهة الشارعية أن ترفض أي عرض إذا قرّرت أنّ السعر، مقترناً بساتر العناصر المكوّنة لذلك العرض المقدم، منخفض انخفاضاً غير عاديّ قياساً إلى موضوع الشراء وقيّمته التقديرية (المقدرة بحوالي سنوياً 200,000 Euro سنوياً وتُطبق أحكام المادة 27 من قانون الشراء العام في هذا الشأن).

Article 17: Acceptance of the successful tender (or provisional award) and entry into force of the procurement contract

1. The Procuring Entity shall accept the successful proposal in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 24 of the Public Procurement Law.
2. After the successful proposal is ascertained, the procuring entity shall dispatch the notice of award to the bidder that presented that proposal, and simultaneously publish its decision to accept the successful proposal (provisional award) that comes into force at the end of the standstill period of ten working days starting with the date of the publication that shall contain, at a minimum, the following information:
 - a- The name and address of the bidder presenting the successful proposal (winning bidder);
 - b- The proposal total value or, where the successful proposal was ascertained on the basis of price and other criteria, the contract value and a summary of other specifications and relative advantages of the successful proposal.
 - c- The duration of the standstill period in accordance with this paragraph.
3. Promptly after the expiry of the standstill period, the procuring entity shall dispatch a notice to the winning bidder requesting the signature of the contract within (15) fifteen days.
4. The competent authority in the procuring entity shall sign the contract within (15) fifteen days from the signature thereof by the winning bidder. This time limit can be extended to (30) thirty days in certain cases specified by the competent authority.
5. The procurement contract shall come into force upon signing of the contract by the winning bidder and the competent authority before the contracting authority.
6. Between the time when the notice of provisional award is dispatched to the bidder concerned and the entry into force of the procurement contract, neither the Procuring Entity nor the winning bidder shall take any action that interferes with the entry into force of the procurement contract or with the performance thereof.
7. If the winning bidder fails to sign the contract, the procuring entity shall forfeit his bid security. In such event, the Procuring Entity may either cancel the procurement or decide to select the next successful proposal from among those remaining in effect, in accordance with the criteria and procedures set out in this Law and in the bidding documents. In the latter case, the provisions of this article shall apply mutatis mutandis to such proposal.

المادة 17: قواعد قبول العرض الفائز (أو التلزم المؤقت) وبدء تنفيذ العقد:

1. تقبل الجهة الشارعية العرض المقدم الفائز وفقاً لأحكام الفقرة (1) من المادة 24 من قانون الشراء العام.
2. بعد التأكد من العرض الفائز تُبلغ الجهة الشارعية العارض الذي قدّم ذلك العرض، كما تنشر بالتزامن قرارها بشأن قبول العرض الفائز (التلزم المؤقت) والذي يدخل حيّز التنفيذ عند انتهاء فترة التجميد البالغة عشرة أيام عمل تبدأ من تاريخ النشر، الذي يجب أن يتضمن على الأقل، المعلومات التالية:
 - أ- إسم وعنوان العارض الذي قدّم العرض الفائز (الملتزم المؤقت)؛
 - ب- قيمة العرض، ويمكن إضافة ملخص لسائر خصائص العرض الفائز ومزاياه النسبية إذا كان العرض الفائز قد تمّ تأكيده على أساس السعر ومعايير أخرى؛
 - ج- مدة فترة التجميد بحسب هذه الفقرة.
3. فور انقضاء فترة التجميد، تقوم الجهة الشارعية بإبلاغ الملتزم المؤقت بوجوب توقيع العقد خلال مهلة لا تتعدى //15// خمسة عشر يوماً.
4. يوقع المرجع الصالح لدى الجهة الشارعية العقد خلال مهلة //15// خمسة عشر يوماً من تاريخ توقيع العقد من قبل الملتزم المؤقت. يمكن أن تُمدّد هذه المهلة إلى //30// ثلاثين يوماً في حالات معيّنة تحدّد من قبل المرجع الصالح.
5. يبدأ نفاذ العقد عندما يوقع الملتزم المؤقت والمرجع الصالح لدى سلطة التعاقد عليه.
6. لا تتخذ سلطة التعاقد ولا الملتزم المؤقت أي إجراء يتعارض مع بدء نفاذ العقد أو مع تنفيذ الشراء خلال الفترة الزمنية الواقعة ما بين تبليغ العارض المعني بالتلزم المؤقت وتاريخ بدء نفاذ العقد.
7. في حال تمنع الملتزم المؤقت عن توقيع العقد، تُصادر الجهة الشارعية ضمان عرضه. في هذه الحالة يمكن للجهة الشارعية أن تلغي الشراء أو أن تختار العرض الأفضل من بين العروض الأخرى الفائزة وفقاً للمعايير والاجراءات المحددة في هذا القانون وفي ملفات التلزم، والتي لا تزال صلاحيتها سارية المفعول. تُطبّق أحكام هذه المادة على هذا العرض بعد إجراء التعديلات اللازمة.

<p style="text-align: center;">Section 2 Special Provisions for the Contract and its Execution</p> <p><u>Article 18: Costs and Stamp Duty</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - The contractor bears all stamp duty and fees required in accordance with the applicable regulations and laws resulting from this commitment, including the value-added tax (VAT). - The contractor shall pay the financial stamp fee of 4 per thousand within five business days as of the date of notifying him of the contract certification and 4 per thousand upon payment of the contract value. - The investor is compelled to pay all municipal fees that shall be paid by him to the state resulting from this contract and its execution, in accordance with the provisions of the applicable laws and regulations. (Specific to public bidding), when applicable to be removed. <p><u>Article 19: Execution Period</u></p> <p>The frame agreement duration is set at (4 years) starting from the date of its signature by both parties. This execution period shall not be subject to any extension or renewal in any cases and is not subject to change.</p> <p>Each purchase order execution resulting from this frame agreement should not exceed 4 weeks from purchase order reception.</p> <p><u>Article 20: The contract value and the conditions of its modification (Article 29 of the Public Procurement Law)</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Unit prices agreed upon in the contract shall be fixed. Any modification and review thereof shall not be authorized unless such modification and review are approved during the contract execution, in accordance with the conditions for amendment and revision in exceptional cases specified in Article 29 of the Public Procurement Law. 2. The conditions of announcement provided for in Article 26 of the Public Procurement Law shall be taken into account upon modification of the contract value. <p>3. Price Change:</p> <p>During the contractual period of the present Frame Agreement (4 years) suppliers are allowed to modify their prices in below cases</p> <ul style="list-style-type: none"> - Increase of raw material prices as per international indicators (% increase in chip price) provided that a written and official notification including sufficient evidence is provided to MIC 1 allowing us to verify and validate such increase. 	<p style="text-align: center;">القسم الثاني أحكام خاصة بالعقد وتنفيذ الالتزام</p> <p>المادة 18: دفع الطوابع والرسوم</p> <ul style="list-style-type: none"> - ان كافة الطوابع والرسوم التي تتوجب وفقاً للأنظمة والقوانين المرعية الإجراء الناتجة عن هذا الالتزام هي على عاتق الملتزم بما فيها قيمة الضريبة على القيمة المضافة. - يُسَدّد الملتزم رسم الطابع المالي البالغ 4/ بالآلف خلال خمسة أيام عمل من تاريخ ابلاغ الملتزم تصديق الصفة، و4/ بالآلف عند تسديد قيمة العقد. - يخضع ويلتزم المستثمر بدفع الرسوم البلدية عن كل المبالغ المالية والمدفوعة منه للدولة والناتجة عن هذا العقد وتنفيذه وفقاً لأحكام القوانين والأنظمة المرعية الإجراء. (خاص بالمزايدة العمومية) <p>المادة 19: مدة التنفيذ</p> <p>تُحدد مدة اتفاق الاطار ب (4 سنوات) تبدأ اعتباراً من تاريخ توقيعه من قبل الفريقين وهي غير قابلة للتمديد ولا التجديد في أي من الحالات ولا يمكن تغيير شروطها.</p> <p>تحدد مدة تنفيذ كل عقد مندرج ضمن اتفاق الاطار بمدة لا تتجاوز الأربعة أسابيع من تاريخ استلام أمر الشراء</p> <p>المادة 20: قيمة العقد وشروط تعديلها (المادة 29 من قانون الشراء العام)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. تكون الأسعار المتفق عليها في العقد ثابتة ولا تقبل التعديل والمراجعة إلا عند إجازة ذلك أثناء تنفيذه ضمن ضوابط محدّدة وفقاً لشروط التعديل والمراجعة في الحالات الاستثنائية التي نصّت عليها المادة 29 من قانون الشراء العام. 2. تُراعى شروط الإعلان المنصوص عليها في المادة 26 من قانون الشراء العام عند تعديل قيمة العقد. 3. تعديل الأسعار: <p>خلال الفترة التعاقدية للاتفاق الإطاري (4 سنوات) ، يسمح للموردين بتعديل أسعارهم في الحالات التالية فقط:</p> <p>-إرتفاع أسعار المواد الخام وفقاً للمؤشرات الدولية (% الزيادة في سعر الرقاقة) شريطة تقديم إخطار خطي ورسمي يتضمن أدلة كافية إلى MIC 1 مما يسمح لنا بالتحقق من هذه الزيادة والتحقق من صحتها.</p> <p>-إرتفاع كلفة الشحن وفقاً للمعايير الدولية</p>
--	--

- Increase of Freight cost as per international indicators

- Modifications requested by MIC1 regarding card's memory and electrical profile provided the increase does not exceed 15% on top of the agreed upon prices in this agreement.

Price increase should be reasonably aligned with the variable causing the increase

Article 21: Contract Execution and Acceptance (Article 32 of the Public Procurement Law) Goods, shall be received by the acceptance committee referred to in Article 101 of the Public Procurement Law. The committee shall submit its report within (30) thirty days, starting from the date of submitting of the acceptance request by the contractor.

Goods shall be received by the acceptance committee referred to in Article 101 of the Public Procurement Law according to the lead times mentioned in the Frame Agreement. Samples are retrieved and sent for testing purposes. Confirmation on products acceptance is made in written within 2 weeks starting from goods reception date to the warehouse.

Article 22: Payment Terms:

Payments of Purchase Orders shall be made as mentioned in the RFT and as per below:

- 60% down payment on the account upon Purchase Order signature resulting from the framework agreement, provided that it does not exceed five billion Lebanese pounds. In the event that the said percentage exceeds the amount of five billion Lebanese pounds, the Supplier shall cover this difference by virtue of a bank guarantee letter.

- 40% 1 month within cards and invoices reception and after successful technical testing.

Bank guarantees are subject to the provisions of article 36 of the Public Procurement Law, and the terms of payment are subject to the provisions of article 37 thereof.

- For Local suppliers, payments will be made Fresh in LBP at market rate on payment date.

- For International suppliers not having local presence / office in Lebanon, payments will be made through bank transfer in their local currency.

Article 23: Penalties (Article 38 of the Public Procurement Law) (Requester)

The contractor shall comply with the time limits set forth in the contract, subject to payment of the penalties specified therein.

-تعديل الجهة الشارية لجهة حجم البطاقة Card Memory أو Electrical Profile شرط أن لا يمثل هذا الارتفاع زيادة أكثر من 15% على الأسعار المتفق عليها ضمن الاتفاق الاطاري وذلك خلال مدة تنفيذه.

يجب أن تتماشى زيادة الأسعار بشكل معقول مع المتغير الذي يسبب الزيادة

المادة 21: تنفيذ العقد والاستلام (المادة 32 من قانون الشراء العام) 1. تستلم اللوازم لجنة الاستلام المنصوص عليها في المادة 101 من قانون الشراء العام حسب المهل الزمانية المذكورة في العقد الاطاري و تسحب غنيات و تخضع للاختبار ويتم التأكيد على صلاحيتها خطياً، خلال مدة زمنية أقصاها أسبوعين من تاريخ وصول البضاعة الى المستودع.

المادة 22: شروط الدفع:

مهلة الدفع: يجب أن يتم دفع أوامر الشراء كما هو مذكور في طلب العروض وعلى النحو التالي:

- 60% دفعة على الحساب عند توقيع العقد الناتج عن اتفاق الاطار على أن لا تتعدى مبلغ. الخمس مليارات ليرة لبنانية وفي حال تعدت النسبة المذكورة مبلغ الخمس مليارات ليرة لبنانية، يكون على الملتزم تغطية هذا الفارق بموجب كاتب ضمان مصرفي .

- 40% خلال شهر من تاريخ الاستلام (استلام البطاقات والفواتير ونجاح الاختبارات التقنية).

تخضع الضمانات المصرفية لأحكام المادة 36 من قانون الشراء العام، وتخضع شروط الدفع لأحكام المادة 37 منه.

- بالنسبة للموردين المحليين، سيتم الدفع حديثاً بالليرة اللبنانية بسعر السوق في تاريخ الدفع.

- بالنسبة للموردين الدوليين الذين ليس لديهم وجود / مكتب محلي في لبنان ، سيتم الدفع من خلال التحويل المصرفي بعملةهم المحلية.

Penalties shall necessarily be incurred by the bidder as soon as the bidder violates the provisions of the contract, without the need to prove the damages occurred. A monetary delay penalty is calculated at a rate of (1.5%) of the contract value for each day of delay in completing the required work. Each part of a day is considered a full day, provided that these penalties do not exceed (10%) of the Purchase Order value. If the delay penalties exceed the specified percentage, the provisions of Article 33 of the Public Procurement Law apply in this regard. In all cases, the performance guarantee is temporarily seized until the settlement of the commitment.

المادة 23: الغرامات (المادة 38 من قانون الشراء العام)
يتوجب على الملتزم التقيد بالمهل المحددة في العقد تحت طائلة دفع الغرامات المحددة فيه.
تفرض الغرامات بشكلٍ حكمي على الملتزم بمجرد مخالفته أحكام العقد دون حاجة لإثبات الضرر.
وتحتسب غرامة تأخير نقدية نسبتها (1.5%) من قيمة العقد عن كل يوم تأخير في انجاز الأعمال المطلوبة، ويُعتبر كسر النهار نهارًا كاملاً، على أن لا تزيد هذه الغرامات عن (10%) من قيمة أمر الشراء (Purchase Order). وإذا تجاوزت غرامات التأخير النسبة المذكورة، تُطبق أحكام المادة 33 من قانون الشراء العام في هذا الشأن. وفي جميع الأحوال يُصادر ضمان حسن التنفيذ مؤقتاً الى حين تصفية الالتزام.

Article 24: Reasons for the termination of the contract and the results thereof (Article 33 of the Public Procurement Law)

First: Debarment

The bidder shall be considered to be debarred if they violate the terms of the contract or the provisions of the Tender document, and after a warning to comply with all obligations had been formally sent thereto by the contracting authority, within a (5) five to (15) fifteen days' time limit, and if such time limit expires without compliance by the bidder. Debarment of the bidder shall be considered a reason for breach of contract without notice, and the debarment provisions stipulated in paragraph 1 of section "Fourth" of article 33 of the Public Procurement Law shall apply.

Second: Termination

- 1- The contract shall be terminated without notice in any of the two following cases:
 - A- Upon the death of the bidder if they are a natural person, unless the contracting authority accepts to continue the execution of the contract by the heirs thereof.
 - B- If the bidder becomes bankrupt or insolvent, or if the company is dissolved, in which case the provisions of paragraph 2 of section "Fourth" of article 33 of the Public Procurement Law shall apply.
- 2- The contracting authority may terminate the contract if the bidder fails to perform any of its contractual obligations as a result of the force majeure.

Third: Breach of contract

- 1- Shall be considered reasons for breach of contract without notice the following cases:
 - A- If the contractor is sentenced by a court of law for any crime of corruption, collusion, fraud, money laundering, terrorist financing, conflict of interest, forgery, or fraudulent bankruptcy, in accordance with applicable laws.
 - B- If any of the cases referred to in Article 8 of this Law applies.
 - C- If the contractor loses the legal capacity thereof.
- 2- If any of the reasons stipulated in paragraph 1 of this section leads to a breach of contract, provisions of paragraph 1 of section "Fourth" of this article shall apply.

Fourth: Results of the termination of the contract

1. If any of the cases of debarment or breach specified in Article 33 of the Public Procurement Law is applied, or in case of the contractor's bankruptcy, insolvency, or death and failure to continue the execution of the contract by the heirs thereof, the provisions of section "Fourth" of Article 33 of the Public Procurement Law shall immediately apply, contrary to any other provisions.

المادة 24: أسباب انتهاء العقد ونتائجه (المادة 33 من قانون الشراء العام)

أولاً: النكول

يُعتبر الملتزم ناكلاً إذا خالف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط هذا، وبعد إنذاره رسمياً بوجوب التقيد بكافة موجباته من قبل سلطة التعاقد، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحد أدنى وخمسة عشر يوماً كحد أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يقوم الملتزم بما طُلب إليه. وإذا اعتُبر الملتزم ناكلاً، يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار وتطبق الإجراءات المنصوص عليها في البند (أولاً) من الفقرة الرابعة من المادة 33 من قانون الشراء العام.

ثانياً: الإنهاء

- 3- ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في الحالتين التاليتين:
 - أ- عند وفاة الملتزم إذا كان شخصاً طبيعياً، إلا إذا وافقت سلطة التعاقد على طلب مواصلة التنفيذ من قبل الورثة.
 - ب- إذا أصبح الملتزم مفلساً أو مُعسراً أو حُلَّت الشركة، وتُطبّق عندئذ الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الثانية من البند الرابع من المادة 33 من قانون الشراء العام.
- 4- يجوز لسلطة التعاقد إنهاء العقد إذا تعذر على الملتزم القيام بأي من التزاماته التعاقدية بنتيجة القوة القاهرة.

ثالثاً: الفسخ

- 1- يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في أي من الحالات التالية:
 - أ- إذا صدر بحق الملتزم حكم نهائي بارتكاب أي جرم من جرائم الفساد أو التواطؤ أو الإحتيال أو الغش أو تبييض الأموال أو تمويل الإرهاب أو تضارب المصالح أو التزوير أو الإفلاس الإحتيالي، وفقاً للقوانين المرعية الاجراء؛
 - ب- إذا تحققت أي حالة من الحالات المذكورة في المادة 8 من هذا القانون.
 - ج- في حال فقدان أهلية الملتزم.
- 2- إذا فُسخ العقد لأحد الأسباب المذكورة في الفقرة الأولى من هذا البند تُطبّق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

رابعاً: نتائج انتهاء العقد:

1. في حال تطبيق إحدى حالات النكول أو الفسخ المحددة في المادة 33 من قانون الشراء العام، أو في حال تحققت حالة إفلاس الملتزم أو إعساره، أو في حال وفاة الملتزم وعدم متابعة التنفيذ من قبل الورثة، تُتبع فوراً، خلافاً لأي نص آخر أحكام الفقرة رابعاً من المادة 33 من قانون الشراء العام.

2. No compensation shall be due for the services provided or the works executed by any person convicted for any of the crimes stipulated in subparagraph "a" of paragraph 1 of section "Third" of Article 33 of the Public Procurement Law.
3. The decision of the termination of the contract and the reasons thereof shall be published on the contracting authority website, if any, and the central electronic platform of the Public Procurement Authority.

Article 25: Deduction from a security (Article 39 of the Public Procurement Law)

If, during the execution, the contractor becomes liable for a certain amount, in accordance with the provisions of the terms of the contract, the contracting authority shall have the right to deduct such amount from the performance guarantee and require the bidder to compensate it within a specified period. Failure to compensate shall lead to the debarment of the contractor, in accordance with the provisions of section "First" of Article 33 of the Public Procurement Law.

Article 26: Exclusion (Article 40 of the Public Procurement Law)

The exclusion provisions apply to the contractor considered in default or against whom a judicial judgment is issued according to the provisions of Article 40 of the Public Procurement Law.

Article 27: Force Majeure

If exceptional circumstances beyond the control of the contractor prevent delivery within the specified period, the contractor must immediately present them in writing to the (relevant administration). The administration alone has the right to assess the circumstances for acceptance or rejection, and the contractor must comply with its decision in this matter.

Article 28: Integrity

The provisions of Article 110 of the Public Procurement Law apply.

Article 29: Complaints and Objections

Every party with standing and interest, including the Public Procurement Authority, has the right to object to any explicit or implicit action or decision taken, adopted, or applied by any of the procurement entities in the stage preceding the contract's effectiveness, and which violates the provisions of the Public Procurement Law and the general principles related to public procurement. The provisions of Chapter Seven of the Public Procurement Law apply in this regard, and the objection procedures specified by the State Council shall be followed until the establishment of the Appeals Authority as stipulated in the Public Procurement Law.

- 1- لا يترتب أي تعويض عن الخدمات المُقدّمة أو الأشغال المنفّذة من قبل من يثبت قيامه بأيٍّ من الجرائم المنصوص عليها في الفقرة الفرعية "أ" من الفقرة الأولى من «الثالث» من المادة 33 من قانون الشراء العام.
- 2- يُنشر قرار انتهاء العقد وأسبابه على الموقع الإلكتروني لسلطة التعاقد إن وُجد وعلى المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام.

المادة 25: الاقتطاع من الضمان (المادة 39 من قانون الشراء العام)

إذا ترتّب على الملتزم في سياق التنفيذ مبلغ ما، تطبيقاً لأحكام وشروط العقد، حقّ لسلطة التعاقد اقتطاع هذا المبلغ من ضمان حسن التنفيذ ودعوة الملتزم إلى إكمال المبلغ ضمن مدّة معيّنة، فإذا لم يفعل اعتُبر ناكلاً وفقاً لأحكام الفقرة (أولاً) من المادة 33 من قانون الشراء العام.

المادة 26: الإقصاء (المادة 40 من قانون الشراء العام)

تطبق أحكام الإقصاء على الملتزم الذي يعتبر ناكلاً أو الذي يصدر بحقه حكم قضائي وفقاً لما نصت عليه المادة 40 من قانون الشراء العام.

المادة 27: القوة القاهرة

إذا حالت ظروف استثنائية وخارجة عن إرادة الملتزم دون التسليم في المدة المحددة، يتوجب عليه أن يعرضها فوراً وبصورة خطية على (الإدارة المعنية) والتي يعود لها وحدها الحق بتقدير الظروف لجهة قبولها أو رفضها وعلى الملتزم الرضوخ لقرارها في هذا الشأن.

المادة 28: النزاهة

تُطبّق أحكام المادة 110 من قانون الشراء العام.

المادة 29: الشكوى والإعتراض

يحقّ لكل ذي صفة ومصلحة، بما في ذلك هيئة الشراء العام، الاعتراض على أيّ إجراء أو قرار صريح أو ضمني تتّخذهُ أو تعتمده أو تُطبّقه أيّ من الجهات المعنية بالشراء في المرحلة السابقة لنفاذ العقد، ويكون مخالفاً لأحكام قانون الشراء العام والمبادئ العامة المتعلقة بالشراء العام، وتُطبق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام في هذا الشأن، على أن تتبع إجراءات الاعتراض المعمول بها لدى مجلس شورى الدولة لحين تشكيل هيئة الاعتراضات المنصوص عنها في قانون الشراء العام.

Article 30: Competent Judiciary

The Lebanese judiciary alone is the competent authority to consider any dispute that may arise between the administration and the contractor due to the execution of this contract.

المادة 30: القضاء الصالح:

إن القضاء اللبناني وحده هو المرجع الصالح للنظر في كل خلاف يمكن أن يحصل بين الإدارة والملتزم من جراء تنفيذ هذا الإلتزام.

Article 31: Information Security Specifications

Qualifications for bidders to participate – Information Security

*For (K) marks, these highlight Killer Points)

- The Bidder shall commit to refrain from offering any product / equipment which can cause security threat or information leakage that jeopardizes MIC1 network security. (K)
- The Bidder shall accept that MIC1 runs a vulnerability scan on the proposed solution prior to issuing the acceptance and in case any vulnerability is found, the Bidder undertakes to take the necessary actions to remedy such vulnerability within 5 days from its notification. (K)
- The Bidder shall not hard code passwords in the proposed solution. (K)
- System shall allow generation of user, operator as well as alarms logs. (K)
- In case of online payment, the Bidder shall use encryption. (K)
- Encryption shall be used in all communications / interactions between systems, especially if the communication is through web access. Web based access shall always be used through HTTP+SSL. (K)
- The Bidder should commit to improve solution / systems information security weaknesses whenever needed or highlighted by MIC1 information security team. (K)

Technical Information Security specifications (detailed with other technical specifications - mandatory/optional/weight and grading – in appendix 1):

- The Bidder shall mention the security standards adopted/ followed in designing the proposed solution.
- The Bidder should specify if it has acquired the ISO27001 certification or any other equivalent security certification and submit with the Offer a copy of such certificate.
- The provided application should run without the need of root (unix) and / or admin (win) privileges.
- Source code of proposed application should be owned by MIC1.
- Solution and storage shall be sized to host history logs for at least 1 year back.
- The Bidder should submit a data flow diagram and schema of the solution architecture.

المادة 38: مواصفات أمان المعلومات

مؤهلات لمشاركة العارض – أمان المعلومات

- يتوجب على مقدم العرض الالتزام بالامتناع عن تقديم أي منتجات/معدات قد تؤدي إلى تهديد على مستوى الأمان السيبراني أو تسرب المعلومات، ما يعرض أمن شبكة MIC1 للخطر (K).
- يتوجب على مقدم العرض أن يقبل بأن تقوم MIC1 بإجراء فحص للثغرات الأمنية على المنصة قبل إصدار القبول. وفي حال العثور على أي ثغرة، يتعهد مقدم العرض باتخاذ الإجراءات اللازمة لمعالجة هذه الثغرة الأمنية خلال 5 يوم من إخطاره (K).
- لا يجوز لمقدم العرض أن يقوم تضمين كلمات مرور ثابتة في البرمجيات المقترحة (K).
- يجب أن يسمح النظام بتسجيل الدخول للمستخدمين والمشغلين وإنشاء سجلات الإنذارات (K).
- عند إجراء الدفع عبر الإنترنت، يجب على مقدم العرض استخدام التشفير لضمان الأمان (K).
- يجب استخدام التشفير في جميع عمليات الاتصال / التفاعلات بين الأنظمة، وخاصة إذا كان الاتصال يتم عبر الإنترنت. ويجب دائماً استخدام بروتوكول HTTPS للوصول إلى النظام عبر الويب (K).
- يجب على مقدم العرض الالتزام بتحسين نقاط ضعف الأمان السيبراني عند الحاجة أو عند إبرازها من قبل فريق الأمان المعلوماتي في MIC1 (K).

مواصفات فنية لأمان المعلومات (مفضلة مع مواصفات تقنية أخرى – الزامية/اختيارية/ ثقل وعلامات – في الملحق رقم 1):

- يجب على مقدم العرض أن يذكر معايير الأمان السيبراني المعتمدة/المتبعة في تصميم المنصة المقترحة.
- يجب على مقدم العرض تحديد ما إذا كان قد حصل على شهادة ISO 27001 أو أي شهادة أخرى معادلة لها ، على أن يُرفق العرض بنسخة عن هذه الشهادة.
- يجب أن يعمل التطبيق المقدم دون الحاجة إلى صلاحيات مسؤول النظام (في نظام ويندوز و يونيكس).
- يجب أن يعود ملكية كود البرنامج للتطبيق المقترح إلى الشركة MIC1.
- يجب تحديد حجم التخزين بحيث يستضيف سجلات التي تعود إلى مدة عام واحد على الأقل.

<ul style="list-style-type: none"> • The Bidder shall harden systems servers / storage before being published online, and describe hardening aspects applied on each type. • The Bidder shall describe security checking and audits performed on the designed solution prior to putting it on the market. • The Bidder shall change default errors / messages and configuration. • Application should support role-based access, specific privileges per user (i.e specific access to application modules and reports) • Database should support restricted access per user or groups to data (i.e access per field or per table, ...) • Each user shall have only one account / profile to access data. • Least-privileges should always be specified on nodes / applications. • Pseudocode flow chart shall be provided by the Bidders. 	<ul style="list-style-type: none"> - يجب على مقدم العرض تقديم رسم بياني لتدفق البيانات ومخطط التصميم . - يجب على مقدم العرض تحصين أنظمة الخوادم / وحدات التخزين، قبل توصيله بالإنترنت، مع وصف الإجراءات المطبقة على كل جهاز . - يجب على مقدم العرض وصف عمليات التحقق الأمني والتدقيق التي أجريت على البرنامج قبل طرحه للعامة. - يجب على مقدم العرض تعديل إعدادات المصنع المتعلقة بالرسائل / ورسائل الخطأ الافتراضية. - يجب على التطبيق أن يضم خاصية التحكم بالوصول والامتياز بناءً على الأدوار، مع منح صلاحيات محددة لكل مستخدم. - يجب أن تدعم قاعدة البيانات تقييد الوصول إلى البيانات حسب المستخدمين أو المجموعات (مثل الوصول ل حقل بيانات أو لجدول بيانات، ...). - يجب على كل مستخدم امتلاك حساب / ملف تعريف واحد فقط للوصول إلى البيانات. - يجب دائماً تحديد الحد الأدنى من الصلاحيات المطلوبة لكل جهاز / تطبيق. - يتوجب على مقدمي العروض تقديم رسم مخطط تدفق البيانات (pseudocode)
---	--

Appendices

<p align="center">Appendix (1)</p> <p align="center">Technical Specifications / Contractor's Duties / Statement of Required Work / Areas to be Cleaned / Categories / Quantities</p> <p align="center">For participation in the tender (Specify the tender title)</p> <p align="center">Please refer to enclosed document</p>	<p align="center">الملحق رقم (1)</p> <p align="center">المواصفات الفنية / واجبات المُلتزم / بيان بالأعمال المطلوبة / الاماكن المطلوب تنظيفها / الأصناف / الكميات للإشتراك في تلزيم (تحديد عنوان الصفقة) يرجى الرجوع إلى الوثيقة المرفقة</p>
<p align="center">Appendix (2)</p> <p align="center">Declaration / Undertaking</p> <p align="center">For participation in the tender (Specify the tender title)</p> <p>I, the undersigned, acting on behalf of the establishment/company, choosing a place of residence at, Region, District, Street, Property, Phone number, Office, Fax</p> <p>I acknowledge that I have reviewed the Tender Document containing the undertaking, special administrative and technical conditions for participating in this tender, which I have received a copy of.</p> <p>I hereby declare that, after reviewing these documents, which cannot be ignored under any circumstances, and the details of the required work, I undertake to accept all the conditions stated therein and for the duration of the offer validity specified under Article ... of this Tender Document, and to abide by and fully implement them without any reservation or objection.</p> <p>I further declare that I have submitted this commitment to participate in the following TenderSIM CARDS rft ref# 0208- 24.....</p> <p>I also declare that I have set the prices and accepted the provisions listed in this Tender Document, taking into account all the tender conditions and the challenges of its implementation if any.</p> <p>Lastly, I undertake to lift the banking secrecy from the bank account in which any amount of public money is deposited or transferred to, for the benefit of the administration in every contract of any kind that involves public funds.</p> <p>Date</p> <p>Seal and Signature of the Bidder</p> <p>Stamps of 1,000,000</p>	<p align="center">الملحق رقم (2)</p> <p align="center">تصريح / تعهد</p> <p align="center">للإشتراك في تلزيم (تحديد عنوان الصفقة)</p> <p>أنا الموقع أدناه الممثل عن مؤسسة/شركة المتخذ لي محل إقامة..... منطقة..... حي..... شارع..... ملك..... رقم الهاتف..... مكتب فاكس.....</p> <p>اعترف بانني اطلعت على دفتر الشروط المتضمن التعهد، الشروط الادارية والفنية الخاصة للإشتراك في هذا التلزيم التي تسلمت نسخة عنها. واصرح انني وبعد الاطلاع على هذه المستندات التي لا يمكن باي حال الادعاء بتجاهلها وعلى تفاصيل الاعمال المطلوبة، وانني اتعهد بقبول كافة الشروط المبينة فيها وبمدة صلاحية العرض المحددة بموجب المادة ... من دفتر الشروط هذا وبالتقيدها وتنفيذها كاملة دون أي نوع من انواع التحفظ او الاستدراك.</p> <p>وأني تقدمت لهذا الإلتزام للإشتراك بمناقصة Sim Cards RFT ref#0208-24</p> <p>.....</p> <p>كما اصرح بانني وضعت الاسعار وقبلت الاحكام المدرجة في دفتر الشروط هذا أخذاً بعين الاعتبار كل شروط التلزيم ومصاعب تنفيذه في حال وجوده. كما أتعهد برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام، وذلك لمصلحة الإدارة في كل عقد من أي نوع كان، يتناول مالاَ عاماً.</p> <p align="center">التاريخ</p> <p align="center">.....</p> <p align="center">ختم وتوقيع العارض</p> <p align="center">طوابع بقيمة مليون ليرة لبنانية</p>

Lebanese Pounds	
<p align="center">Appendix (3) Integrity Declaration¹</p> <p>Tender Title: _____</p> <p>Contracting Party: _____</p> <p>Bidder's Name / Authorized Signatory on Behalf of the Company: _____</p> <p>Company Name: _____</p> <p>We, the undersigned, affirm the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> Neither we, nor our employees, partners, agents, contributors, consultants, or their relatives have relationships that may lead to a conflict of interest in the subject of this contract. We shall inform the Public Procurement Authority and the contracting party in case of any conflict-of-interest occurrence or discovery. Neither we nor any of our employees, partners, agents, contributors, consultants, or their relatives have engaged in fraudulent, corrupt, coercive, or obstructive practices regarding our bid or proposal. Neither we, nor our partners, agents, contributors, consultants, or their relatives, have offered any payments to employees, partners, or individuals participating in the procurement on behalf of the contracting party or anyone else. In case of a breach of this declaration and undertaking, we acknowledge that we will be disqualified from participating in any public procurement, regardless of its subject. We accept in advance any measure of exclusion taken against us and we pledge of our full will not to dispute it. <p>Any false information exposes us to legal action by the competent authorities.</p> <p align="right">Date: _____</p> <p align="right">Seal and Signature</p>	<p align="center">الملحق رقم (3) تصريح النزاهة¹</p> <p align="right">عنوان الصفقة: _____</p> <p align="right">الجهة المتعاقدة: _____</p> <p align="right">اسم المعارض / المفوض بالتوقيع عن الشركة: _____</p> <p align="right">إسم الشركة: _____</p> <p>نحن الموقعون أدناه نؤكد ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> ليس لنا، أو لموظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، أي علاقات قد تؤدي إلى تضارب في المصالح بموضوع هذه الصفقة. سنقوم بإبلاغ هيئة الشراء العام والجهة المتعاقدة في حال حصول أو اكتشاف تضارب في المصالح. لم ولن نقوم، ولا أي من موظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، بممارسات احتيالية أو فاسدة، أو قسرية أو مُعرقلة في ما يخص عرضنا أو اقتراحنا. لم نقدم، ولا أي من شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين، أو أقاربهم، على دفع أي مبالغ للعاملين، أو الشركاء، أو للموظفين المشاركين بعملية الشراء بالنيابة عن الجهة المتعاقدة، أو لأي كان. في حال مخالفتنا لهذا التصريح والتعهد، لن نكون مؤهلين للمشاركة في أي صفقة عمومية أياً كان موضوعها ونقبل سلفاً بأي تدبير إقصاء يُؤخذ بحققنا ونتعهد بملء إرادتنا بعدم المنازعة بشأنه. <p>إن أي معلومات كاذبة تُعرضنا للملاحقة القضائية من قبل المراجع المختصة.</p> <p align="right">التاريخ: _____</p> <p align="right">الختم والتوقيع</p> <p align="right">¹ يُرفق هذا التصريح بالعرض</p>

¹ This declaration shall be attached to the bid.

<p align="center">Appendix (4) Bid Security Letter</p> <p>Bank:</p> <p>To (Name of the Procuring Entity)</p> <p>Subject: Bid Security Letter for the amount of / / only, based on the order of Mr.</p> <p>For participation in (Tender Title)</p> <p>We hereby declare that Bank....., located at, represented by the undersigned Mr., acting on its behalf in his capacity as, and based on the order of Mr. (or Messrs. or Company), personally and irrevocably undertakes to pay immediately, without any condition, any amount you request, up to the limit of (specify the amount and currency in numerals and words), in cash upon your first request by a written and signed letter from you, without any obligation to provide reasons for this claim.</p> <p>Accordingly, our bank expressly acknowledges that this Bid Security Letter is self-contained and entirely independent of any relationship or contract between you and Mr. (or Messrs. or Company), and that our bank does not have the right, under any circumstances or at any time, to refuse or delay the payment of any amount you request based on this Bid Security Letter. Our bank also waives in advance any right to discuss or object to the payment request issued by you or any official on your behalf, or even to accept any objection that may be issued by Mr. (or Messrs. or Company), or others regarding the payment of the amount to you as per your request.</p> <p>This Bid Security Letter remains valid until, and at the end of this period, it automatically renews until you return it to us or inform us of our exemption from it.</p> <p>Any amount paid by our bank based on this Bid Security Letter at your request reduces the maximum amount specified therein by the same amount.</p>	<p align="center">الملحق رقم (4) كتاب ضمان العرض</p> <p>مصرف</p> <p>لجان (اسم الجهة الشارية)</p> <p>الموضوع: كتاب ضمان العرض لصالحكم بقيمة / / فقط، بناء للامر السيد</p> <p>وذلك للإشتراك في (عنوان الصفقة)</p> <p>ان مصرف مركزه، الممثل بالسيد الموقع عنه أدناه وذلك بصفته، وبناء للامر السيد (او السادة أو الشركة)، يتعهد بصورة شخصية غير قابلة للنقض او للرجوع عنها بأن يدفع نقداً وفوراً دون أي قيد او شرط أي مبلغ تطالبونه به حتى حدود (تحديد العقيمة والعملة بالارقام والاحرف) نقداً وذلك عند اول طلب منكم بموجب كتاب صادر وموقع منكم دون أي موجب لبيان اسباب هذه المطالبة.</p> <p>وعليه يقر مصرفنا صراحة بأن كتاب الضمان هذا قائم بذاته ومستقل كلياً عن أي ارتباط او عقد بينكم وبين الامر السيد (او السادة او الشركة) وبانه لا يحق لمصرفنا في أي حال من الاحوال ولا في أي وقت كان الامتناع او تأجيل تأدية أي مبلغ قد تطالبونا به بالاستناد الى كتاب الضمان هذا . كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن أي حق في المناقشة او في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر عنكم او عن أي مسؤول لديكم ، او حتى ان يقبل أي اعتراض قد يصدر عن السيد (او السادة او الشركة) او عن غيره (او غيرهم او غيرها) بشأن دفع المبلغ اليكم بناء لطلبكم.</p> <p>يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله تلقائياً الى ان تعيدوه لنا او الى ان تبلغونا اعفاءنا منه.</p> <p>ان كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد الى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخفض المبلغ الاقصى المحدد فيه بذات المقدار .</p>
--	---

<p>This Bid Security is subject to Lebanese laws and the jurisdiction of the competent courts in Lebanon. In witness whereof, we establish our domicile at our institution's headquarters in Place: Capacity: Name: Signature:</p>	<p>يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان. وتتخذنا لهذا الموجب نتخذ لنا محل اقامة في مركز مؤسستنا في المكان : الصفة : الاسم : التوقيع :</p>
--	---